



CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

Donderdag

08-11-2012

08-11-2012

Après-midi

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
MLD	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE**INHOUD**

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment	1	Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging	1
Ordre du jour	2	Agenda	2
Visite d'une délégation de l'Assemblée nationale du Bénin	2	Bezoek van een delegatie van de Assemblée nationale van Benin	2
QUESTIONS	2	VRAGEN	2
Questions jointes de	2	Samengevoegde vragen van	2
- M. Damien Thiéry au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1256)	2	- de heer Damien Thiéry aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1256)	2
- M. Hagen Goyvaerts au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1257)	3	- de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1257)	3
- M. Herman De Croo au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1258)	3	- de heer Herman De Croo aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1258)	3
- Mme Catherine Fonck au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1259)	3	- mevrouw Catherine Fonck aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1259)	3
- Mme Christiane Vienne au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1260)	3	- mevrouw Christiane Vienne aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1260)	3
- Mme Marie-Christine Marghem au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1261)	3	- mevrouw Marie-Christine Marghem aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1261)	3
- M. Kristof Waterschoot au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1262)	3	- de heer Kristof Waterschoot aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1262)	3
- M. Georges Gilkinet au premier ministre et au	3	- de heer Georges Gilkinet aan de eerste minister	3

vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1263)

- M. Peter Dedecker au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1264)

- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1265)

Orateurs: **Damien Thiéry, Hagen Goyvaerts, Herman De Croo, Catherine Fonck**, présidente du groupe cdH, **Christiane Vienne, Kristof Waterschoot, Georges Gilkinet, Marie-Christine Marghem, Peter Dedecker, Jean Marie Dedecker, Elio Di Rupo**, premier ministre, **Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique

en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1263)

- de heer Peter Dedecker aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1264)

- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1265)

Sprekers: **Damien Thiéry, Hagen Goyvaerts, Herman De Croo, Catherine Fonck**, voorzitter van de cdH-fractie, **Christiane Vienne, Kristof Waterschoot, Georges Gilkinet, Marie-Christine Marghem, Peter Dedecker, Jean Marie Dedecker, Elio Di Rupo**, eerste minister, **Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken

Renvoi d'amendements en commission 15

Verzending van amendementen naar commissie 15

Questions jointes de 15

Samengevoegde vragen van 15

- M. Jan Jambon au premier ministre sur "la confection du budget et les douzièmes provisoires" (n° P1266)

- de heer Jan Jambon aan de eerste minister over "de begrotingsopmaak en de voorlopige twaalfden" (nr. P1266)

- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "la confection du budget et les douzièmes provisoires" (n° P1267)

- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de begrotingsopmaak en de voorlopige twaalfden" (nr. P1267)

- M. Christophe Lacroix au premier ministre sur "le budget 2013" (n° P1268)

- de heer Christophe Lacroix aan de eerste minister over "de begroting 2013" (nr. P1268)

- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "la confection du budget et les douzièmes provisoires" (n° P1269)

- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "de begrotingsopmaak en de voorlopige twaalfden" (nr. P1269)

- M. Carl Devlies au premier ministre sur "la confection du budget et les douzièmes provisoires" (n° P1270)

- de heer Carl Devlies aan de eerste minister over "de begrotingsopmaak en de voorlopige twaalfden" (nr. P1270)

- M. Stefaan Van Hecke au premier ministre sur "la confection du budget et les douzièmes provisoires" (n° P1271)

- de heer Stefaan Van Hecke aan de eerste minister over "de begrotingsopmaak en de voorlopige twaalfden" (nr. P1271)

- Mme Muriel Gerken au premier ministre sur "le budget 2013" (n° P1272)

- mevrouw Muriel Gerken aan de eerste minister over "de begroting 2013" (nr. P1272)

Orateurs: **Jan Jambon**, président du groupe N-VA, **Jean Marie Dedecker, Christophe Lacroix, Karin Temmerman**, présidente du groupe sp.a, **Carl Devlies, Stefaan Van Hecke, Muriel Gerken**, présidente du groupe Ecolo-Groen, **Elio Di Rupo**, premier ministre

Sprekers: **Jan Jambon**, voorzitter van de N-VA-fractie, **Jean Marie Dedecker, Christophe Lacroix, Karin Temmerman**, voorzitter van de sp.a-fractie, **Carl Devlies, Stefaan Van Hecke, Muriel Gerken**, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, **Elio Di Rupo**, eerste

minister

Question de M. Bert Schoofs au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "l'aide de l'Union européenne à Ford en Turquie" (n° P1273)	21	Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de EU-steun voor Ford in Turkije" (nr. P1273)	21
<i>Orateurs:</i> Bert Schoofs, Steven Vanackere , vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique		<i>Sprekers:</i> Bert Schoofs, Steven Vanackere , vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken	
Questions jointes de	22	Samengevoegde vragen van	22
- M. Wouter De Vriendt au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur "le taux prescrit par la loi pour les assurances de groupe" (n° P1274)	22	- de heer Wouter De Vriendt aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over "het wettelijk voorgeschreven rendement voor groepsverzekeringen" (nr. P1274)	22
- Mme Karolien Grosemans au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur "le taux prescrit par la loi pour les assurances de groupe" (n° P1281)	23	- mevrouw Karolien Grosemans aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over "het wettelijk voorgeschreven rendement voor groepsverzekeringen" (nr. P1281)	23
- Mme Catherine Fonck au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur "la pérennité de l'assurance de groupe" (n° P1282)	23	- mevrouw Catherine Fonck aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over "het voortbestaan van de groepsverzekering" (nr. P1282)	23
- M. Peter Logghe au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur "le taux prescrit par la loi pour les assurances de groupe" (n° P1283)	23	- de heer Peter Logghe aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over "het wettelijk voorgeschreven rendement voor groepsverzekeringen" (nr. P1283)	23
- M. Damien Thiéry au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur "la pérennité de l'assurance de groupe" (n° P1284)	23	- de heer Damien Thiéry aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over "het voortbestaan van de groepsverzekering" (nr. P1284)	23
<i>Orateurs:</i> Wouter De Vriendt, Karolien Grosemans, Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Peter Logghe, Damien Thiéry, Alexander De Croo , vice-premier ministre et ministre des Pensions		<i>Sprekers:</i> Wouter De Vriendt, Karolien Grosemans, Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Peter Logghe, Damien Thiéry, Alexander De Croo , vice-eersteminister en minister van Pensioenen	
Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "l'arriéré judiciaire et l'organisation de la Justice" (n° P1279)	27	Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de gerechtelijke achterstand en de organisatie van het gerecht" (nr. P1279)	27
<i>Orateurs:</i> Kristien Van Vaerenbergh, Annemie Turtelboom , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Kristien Van Vaerenbergh, Annemie Turtelboom , minister van Justitie	
Question de Mme Katrin Jadin à la ministre de l'Emploi sur "la fermeture de l'usine Colgate-Palmolive à Liège" (n° P1280)	29	Vraag van mevrouw Katrin Jadin aan de minister van Werk over "de sluiting van de Colgate-Palmolive-fabriek te Luik" (nr. P1280)	29
<i>Orateurs:</i> Katrin Jadin, Monica De Coninck , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> Katrin Jadin, Monica De Coninck , minister van Werk	
Questions jointes de	29	Samengevoegde vragen van	29
- M. Mathias De Clercq à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le plan d'action contre l'homophobie	29	- de heer Mathias De Clercq aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het actieplan	29

et la transphobie" (n° P1275)		tegen homo- en transfobie" (nr. P1275)	
- M. Bruno Tuybens à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le plan d'action contre l'homophobie et la transphobie" (n° P1276) <i>Orateurs: Mathias De Clercq, Bruno Tuybens, Joëlle Milquet</i> , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances	29	- de heer Bruno Tuybens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het actieplan tegen homo- en transfobie" (nr. P1276) <i>Sprekers: Mathias De Clercq, Bruno Tuybens, Joëlle Milquet</i> , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	29
Question de M. Laurent Louis à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures pour assurer et garantir le contrôle des agissements de Michelle Martin à Malonne" (n° P1277) <i>Orateurs: Laurent Louis, Joëlle Milquet</i> , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances	32	Vraag van de heer Laurent Louis aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de toezichtsmaatregelen met betrekking tot de handel en wandel van Michelle Martin te Malonne" (nr. P1277) <i>Sprekers: Laurent Louis, Joëlle Milquet</i> , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	32
Question de M. Ronny Balcaen à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les déchets radioactifs chez Duferco" (n° P1278) <i>Orateurs: Ronny Balcaen, Joëlle Milquet</i> , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances	33	Vraag van de heer Ronny Balcaen aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het radioactief afval bij Duferco" (nr. P1278) <i>Sprekers: Ronny Balcaen, Joëlle Milquet</i> , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	33
PROPOSITION DE RÉSOLUTION	34	VOORSTEL VAN RESOLUTIE	34
Proposition de résolution relative à la protection du Parc national Yasuní en Équateur (1520/1-5)	34	Voorstel van resolutie voor de bescherming van het Nationaal Park Yasuní in Ecuador (1520/1-5)	34
<i>Discussion</i> <i>Orateurs: Daphné Dumery</i> , rapporteur, <i>Christiane Vienne, Thérèse Snoy et d'Oppuers</i>	34	<i>Bespreking</i> <i>Sprekers: Daphné Dumery</i> , rapporteur, <i>Christiane Vienne, Thérèse Snoy et d'Oppuers</i>	34
Commission de suivi abus sexuels – prolongation du mandat de deux membres du Comité scientifique du Centre d'arbitrage en matière d'abus sexuels	37	Opvolgingscommissie seksueel misbruik – verlenging van het mandaat van twee leden van het Wetenschappelijk Comité van het Centrum voor arbitrage inzake seksueel misbruik	37
Prise en considération de propositions	37	Inoverwegingneming van voorstellen	37
VOTE NOMINATIF	37	NAAMSTEMMING	37
Proposition de résolution relative à la protection du Parc national Yasuní en Équateur (1520/5)	37	Voorstel van resolutie voor de bescherming van het Nationaal Park Yasuní in Ecuador (1520/5)	37
Adoption de l'ordre du jour	37	Goedkeuring van de agenda	37

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 08 NOVEMBRE 2012

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 08 NOVEMBER 2012

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 23 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Elio Di Rupo et Steven Vanackere et Mme Monica De Coninck.

Excusés

Devoirs de mandat : Benoît Lutgen
Raisons de santé: Philippe Blanchart, Myriam Delacroix-Rolin, Patrick Moriau
Congé de maternité: Sophie De Wit, Barbara Pas
En mission à l'étranger: Jean-Marc Delizée, Peter Luykx
À l'étranger: Eva Brems

Gouvernement fédéral

John Crombez, secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale, adjoint au premier ministre: en mission à l'étranger (EUROPOL)

01 Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment

Nous devons procéder à l'admission et à la prestation de serment du suppléant appelé à siéger en remplacement de M. Manu Beuselinck, démissionnaire en date du 6 novembre 2012.

La suppléante appelée à le remplacer est Mme Cathy Coudyser, première suppléante de la circonscription électorale de Flandre occidentale.

De vergadering wordt geopend om 14.23 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Elio Di Rupo, Steven Vanackere, Monica De Coninck.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Benoît Lutgen
Gezondheidsredenen: Philippe Blanchart, Myriam Delacroix-Rolin, Patrick Moriau
Zwangerschapsverlof: Sophie De Wit, Barbara Pas
Met zending buitenlands: Jean-Marc Delizée, Peter Luykx
Buitenlands: Eva Brems

Federale regering

John Crombez, staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude, toegevoegd aan de eerste minister: met zending buitenlands (EUROPOL)

01 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging

Wij moeten overgaan tot de toelating en eedaflegging van de opvolger die in aanmerking komt om de heer Manu Beuselinck, die op 6 november 2012 ontslag heeft genomen, te vervangen.

De opvolger die hem zal vervangen is mevrouw Cathy Coudyser, eerste opvolger voor de kieskring West-Vlaanderen.

Les pouvoirs de Mme Cathy Coudyser ont été validés en notre séance du 6 juillet 2010.

De geloofsbrieven van mevrouw Cathy Coudyser werden tijdens onze vergadering van 6 juli 2010 geldig verklaard.

Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification, n'a, au vu des pièces obtenues, qu'un caractère de pure formalité.

Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het, gelet op de verkregen stukken, in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ce membre.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van dit lid.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je prie Mme Cathy Coudyser de prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek mevrouw Cathy Coudyser de grondwettelijke eed af te leggen.

Mme Cathy Coudyser prêche le serment constitutionnel en néerlandais.

Mevrouw Cathy Coudyser legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

Mme Cathy Coudyser fera partie du groupe linguistique néerlandais. (*Applaudissements*)

Mevrouw Cathy Coudyser zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep. (*Applaus*)

02 Ordre du jour

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 7 novembre 2012, je vous propose de reporter au mercredi 14 novembre 2012 la nomination des membres effectifs non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat (n° 2460/1).

02 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 7 november 2012, stel ik u voor de benoeming van de werkende leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat (nr. 2460/1) te verdagen naar woensdag 14 november 2012.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Visite d'une délégation de l'Assemblée nationale du Bénin

Bezoek van een delegatie van de Assemblée nationale van Benin

Le **président**: Je salue la présence, dans le cadre de notre protocole de coopération, d'une délégation de l'Assemblée nationale du Bénin. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

De **voorzitter**: Ik begroet de delegatie van de Assemblée nationale van Benin, die ons Parlement in het kader van ons samenwerkingsprotocol bezoekt. (*Applaus op alle banken*)

Questions

Vragen

03 Questions jointes de

- M. Damien Thiéry au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia"

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Damien Thiéry aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van

(n° P1256)

- M. Hagen Goyvaerts au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1257)

- M. Herman De Croo au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1258)

- Mme Catherine Fonck au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1259)

- Mme Christiane Vienne au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1260)

- Mme Marie-Christine Marghem au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1261)

- M. Kristof Waterschoot au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1262)

- M. Georges Gilkinet au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1263)

- M. Peter Dedecker au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1264)

- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la recapitalisation de Dexia" (n° P1265)

03.01 Damien Thiéry (FDF): Les résultats du dernier trimestre révèlent que Dexia perd 1,225 milliard. Recapitaliser, c'est injecter de l'argent frais dans un organisme en l'avenir duquel on croit. Dès 2008, la Belgique avait réinjecté trois milliards pour redynamiser l'entreprise.

La répartition des garanties de l'État a été modifiée et le plafond des garanties définitives a été diminué de 90 à environ 85 milliards. La clef de répartition

Dexia" (nr. P1256)

- de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1257)

- de heer Herman De Croo aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1258)

- mevrouw Catherine Fonck aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1259)

- mevrouw Christiane Vienne aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1260)

- mevrouw Marie-Christine Marghem aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1261)

- de heer Kristof Waterschoot aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1262)

- de heer Georges Gilkinet aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1263)

- de heer Peter Dedecker aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1264)

- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de herkapitalisering van Dexia" (nr. P1265)

03.01 Damien Thiéry (FDF): Uit de resultaten van het laatste kwartaal blijkt dat Dexia 1,225 miljard euro verlies maakt. Herkapitaliseren betekent zoveel als vers geld injecteren in een instelling in wier toekomst men gelooft. Maar in 2008 heeft België al eens drie miljard euro in het bedrijf gepompt om het nieuw leven in te blazen.

De verdeelsleutel voor de staatswaarborgen werd aangepast en het plafond van de definitieve waarborgen werd van 90 tot ongeveer

relative aux interventions des États ne fera-t-elle pas jurisprudence en cas de recapitalisation? L'investissement immédiat de trois milliards n'aura-t-il vraiment aucun impact sur le budget 2013? Le risque est grand de voir disparaître une partie des trois cents millions de garanties de cette année.

N'aurait-il pas été préférable de réaliser un audit sérieux? Les 6 milliards que nous allons injecter suffiront-ils à donner un avenir à cette société? Qu'aurait coûté une faillite annoncée dès à présent?

03.02 Hagen Goyvaerts (VB): Au cours des dernières semaines, la recapitalisation de Dexia a été au centre d'une véritable partie de poker menteur. En tant que trésorier de l'ACW, le ministre des Finances a incontestablement joué un rôle important sur ce plan. Il a été décidé cette nuit de procéder à un apport de capital de 5,5 milliards d'euros et le gouvernement fédéral belge en supporte 2,9 milliards.

Le ministre a tenu des propos lénifiants ce matin à la radio mais j'ai bien l'impression que le gouvernement revient sur la promesse hardie de l'ancien premier ministre Leterme, selon lequel le dossier Dexia ne coûterait pas un centime d'euro au contribuable; nous allons même y gagner!

Il a été convenu cette nuit de réduire les indemnités de 90 à 5 points de base pour les primes que doit régler le holding résiduel Dexia. Quelle en est l'incidence sur le budget? Jusqu'à présent, 300 millions d'euros avaient été intégrés au budget et je suppose que ce montant ne sera plus réalisé.

Les anciennes garanties sont-elles maintenues ou a-t-on convenu d'une nouvelle répartition des risques avec les Français? Existe-t-il également un accord sur les swaps de taux et les produits toxiques auprès de DCL?

Comment cette somme de quasiment 3 milliards d'euros sera-t-elle répercutée sur le contribuable? Ce montant grève-t-il le budget en tout ou en partie? Est-il entièrement reporté sur la dette publique? Dans quelle mesure Belfius est-il à l'abri? Ou faudra-t-il bientôt procéder à une augmentation de capital pour Belfius également?

03.03 Herman De Croo (Open Vld): Le compromis qui est intervenu hier soir n'est sans doute pas mauvais. En effet, les garanties ont été réduites de

85 milliard euro teruggebracht. Zal de verdeelsleutel met betrekking tot de overheidssteun geen precedentswaarde hebben in geval van een herkapitalisatie? Zal de rechtstreekse investering van drie miljard euro echt geen enkele impact hebben op de begroting 2013? Het risico dat een gedeelte van de 300 miljoen euro waarborgen van dit jaar in rook opgaat, is aanzienlijk.

Zou het niet verkieslijker geweest zijn een ernstige audit te laten uitvoeren? Zullen die 6 miljard euro die we in Dexia zullen pompen, volstaan om de toekomst van die onderneming veilig te stellen? Had men niet beter afgewogen wat een faillissement zou hebben gekost?

03.02 Hagen Goyvaerts (VB): Er werd de voorbije weken weer heel wat blufpoker gespeeld rond de kapitaalsverhoging van Dexia. De minister van Financiën heeft daar – als schatbewaarder van het ACW – ongetwijfeld een belangrijk aandeel in gehad. Vannacht werd tot een kapitaalsvoorziening van 5,5 miljard euro beslist en daarvan draagt de Belgische federale regering 2,9 miljard.

Vanmorgen op de radio sprak de minister zalvende taal, maar ik heb sterk de indruk dat de regering terugkomt op de stoere belofte van voormalig premier Leterme dat de afhandeling van het Dexia-dossier de belastingbetaler geen eurocent zou kosten; we zouden er zelfs aan verdienen!

Er werd vannacht overeengekomen de vergoedingen te verlagen van 90 tot 5 basispunten voor de premies die de Dexia-restholding moet betalen. Wat is de impact daarvan op de begroting? Totnogtoe werd immers 300 miljoen euro in de begroting opgenomen en ik neem aan dat dit bedrag niet meer zal worden gerealiseerd.

Blijven de oude waarborgen overeind of is er een nieuwe verdeling van de risico's overeengekomen met de Fransen? Is er ook een overeenkomst over de renteswaps en toxische producten bij DCL?

Hoe wordt die bijna 3 miljard euro voor de belastingbetaler ingecalculeerd? Komt dit bedrag geheel of gedeeltelijk ten laste van de begroting? Wordt het volledig doorgeschoven naar de staatsschuld? In hoeverre blijft Belfius buiten schot? Of zal er binnenkort ook een kapitaalsverhoging nodig zijn voor Belfius?

03.03 Herman De Croo (Open Vld): De deal die vannacht werd afgesloten, is wellicht niet slecht. De waarborgen werden immers met 10 miljard

10 milliards et cette diminution doit être compensée par un apport de capital: une opération avantageuse, nous semble-t-il.

Comme la France et la Belgique, la Commission européenne a aussi un rôle à jouer. Elle émet des critiques sur le traitement de DexMA: cette filiale sera intégralement scindée et ne comprendra plus que des crédits toxiques. La Commission accepte-t-elle la réduction de la garantie de l'État? Qu'en est-il des critiques exprimées dans le passé en ce qui concerne la participation d'ARCO à l'augmentation de capital de Dexia en 2008? Qu'en est-il du régime de garantie des coopérateurs ARCO? Le compromis comprend-il également des dispositions sur l'achat obligatoire de Banco Sabadell en Espagne? De quelles garanties notre pays dispose-t-il?

03.04 Catherine Fonck (cdH): Nous avons entendu à la radio vos propos sur la répartition des garanties entre la Belgique et la France, qui constitue une amélioration. Ces garanties sont-elles accordées à titre temporaire? L'accord est-il validé par la Commission européenne? Sur quelle durée porte-t-il? Cette recapitalisation sera-t-elle la dernière? Dispose-t-on, aujourd'hui, d'un inventaire des charges qui pèsent encore sur Dexia et d'une vision claire sur le long terme? L'État belge pourra-t-il récupérer tout l'argent investi? N'est-il pas temps de demander à des experts de réaliser un audit sur la dette de Dexia?

03.05 Christiane Vienne (PS): Quand je pense qu'il n'y a pas longtemps, les responsables de ce secteur traitaient avec mépris cette puissance publique auprès de laquelle ils cherchent le secours aujourd'hui, je ne peux m'empêcher de ressentir un sentiment de révolte. Une nouvelle fois, la puissance publique doit mettre la main à la poche pour soutenir le groupe Dexia, et l'avenir m'inquiète.

Pouvez-vous nous détailler l'accord dont vous avez parlé ce matin dans la presse? Nous espérons vraiment voir la fin du tunnel. *(Applaudissements)*

03.06 Kristof Waterschoot (CD&V): Les marchés ont réagi très positivement à l'accord qui a été conclu cette nuit: en effet, les taux n'ont encore jamais été aussi bas. *(Tumulte)*

Grâce à cet accord, le profil de risque de la Belgique s'est de nouveau amélioré. D'après nous, il est essentiel de réduire les risques, d'apaiser le marché et de stabiliser le paysage bancaire.

verlaagd, wat dan moet worden gecompenseerd met een kapitaalsverhoging. Wij beschouwen dit als een gunstige zaak.

Naast Frankrijk en België speelt ook de Europese Commissie een rol. Zij heeft bezwaren bij de behandeling van DexMA, dat integraal wordt afgesplitst en nog louter uit toxische kredieten zou bestaan. Aanvaardt de Commissie de verlaging van de staatswaarborg? Wat met de vroegere kritiek met betrekking tot de deelname van ARCO aan de kapitaalsverhoging van Dexia in 2008? Hoe staat het met de garantieregeling van de ARCO-coöperanten? Omvat het akkoord ook bepalingen over de verplichte aankoop van Banco Sabadell in Spanje? Welke waarborgen zijn er voor België?

03.04 Catherine Fonck (cdH): U had het op de radio over de herverdeling van de staatswaarborgen tussen België en Frankrijk, die een verbetering inhoudt. Geldt die waarborgregeling voor een bepaalde periode? Wordt het akkoord bekrachtigd door de Europese Commissie? Voor welke termijn geldt het? Wordt dit de laatste kapitaalverhoging? Is er vandaag een inventaris beschikbaar van de lasten waaronder Dexia nog gebukt gaat en bestaat er een langetermijnvisie? Zal de Belgische Staat al het geïnvesteerde geld kunnen terugvorderen? Is het moment niet gekomen om deskundigen te vragen de schuld van Dexia door te lichten?

03.05 Christiane Vienne (PS): Als ik bedenken dat de verantwoordelijken van de bankensector de staat nog niet zo lang geleden aanmatigend behandelden, en ze zich vandaag tot diezelfde staat wenden om hulp, kan ik een gevoel van verontwaardiging niet onderdrukken. Eens te meer moet de overheid diep in de buidel tasten om de Groep Dexia te hulp te schieten; ik zie de toekomst dan ook donker in.

Kan u het akkoord waarvan u vanmorgen in de pers gewag maakte, nader toelichten? We hopen van ganser harte dat het einde van de tunnel in zicht is. *(Applaus)*

03.06 Kristof Waterschoot (CD&V): De markten reageerden zeer positief op het akkoord dat deze nacht werd bereikt: de rente stond immers nog nooit zo laag. *(Rumoer)*

Door het akkoord verbeterde het risicoprofiel van België alweer. Voor ons zijn de afbouw van het risico, het creëren van rust op de markt en een stabiel bankenlandschap zeer belangrijk.

Le ministre des Finances peut-il expliquer comment cet accord s'intègre dans le démantèlement accéléré du monstre Dexia? Aura-t-il des conséquences sur la stabilité de la banque publique Belfius?

03.07 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): J'ai entendu à la radio votre tentative de présenter comme un bon accord ce qui n'en est pas un, c'est-à-dire la recapitalisation, une nouvelle fois, d'une banque en perdition par l'État belge.

Le fait que la Belgique reste garante à hauteur de 44 milliards d'euros, soit plus de 12 % de son PIB, pour la suite de la vie de cette *bad bank* n'est pas une bonne nouvelle. La France s'en sort beaucoup mieux, bien qu'elle représente une puissance économique plus forte que la nôtre et qu'elle soit davantage responsable des problèmes chez DCL.

Le fait qu'on n'y voie pas plus clair sur le contenu du portefeuille et sur les liens avec Belfius n'est pas non plus une bonne nouvelle, tout comme l'absence de décision de réforme et de régulation du secteur bancaire et financier et l'absence de volonté de faire contribuer le secteur financier à l'équilibre budgétaire de l'État.

Devrons-nous encore payer longtemps? Avez-vous des garanties que cette nouvelle recapitalisation correspond à la fin des recapitalisations du secteur bancaire et financier par l'État et par les citoyens?

03.08 Marie-Christine Marghem (MR): La convention passée qui réglait les sorts de Dexia est belle et bien morte et c'est aujourd'hui un nouvel équilibre qui s'offre à nous et qu'il faudra gérer.

En ce qui concerne la rémunération des garanties, on passe de 90 points de base à 5 points de base, c'est-à-dire qu'on diminue par 18 la rémunération des garanties. Est-ce que le risque effectif que nous courons est diminué par 18? Je ne parle pas du risque théorique, qui passe de 90 milliards à 85 milliards, mais du risque effectif, de 55 à 65 milliards.

Combien coûte cette diminution de la prime d'assurance et l'augmentation de 50 à 53 % de la participation au capital?

Dans le communiqué de presse de Dexia, on utilise le conditionnel pour la fameuse action à 8 %. Quel sera son impact sur le déficit? Avez-vous une idée de la crédibilité d'une telle annonce?

Kan de minister van Financiën toelichten hoe het akkoord past in de versnelde afbouw van de draak Dexia? Zijn er gevolgen voor de stabiliteit van Belfius, de bank van de overheid?

03.07 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Ik heb u op de radio bezig gehoord: u probeerde een slecht akkoord - met name de zoveelste herkapitalisatie van een bank in nood door de Belgische Staat - als een goed akkoord te verkopen.

Het feit dat België met het oog op het overleven van die bad bank een staatswaarborg van 44 miljard euro, of meer dan 12 procent van het bbp, moet verlenen is geen goed nieuws. Frankrijk komt er veel beter van af, hoewel het economisch sterker staat dan België en het een grotere verantwoordelijkheid draagt voor de problemen bij DCL.

Het feit dat men geen duidelijker zicht heeft op de inhoud van de portefeuille en de banden met Belfius is evenmin goed nieuws, net zoals het feit dat een beslissing met betrekking tot de hervorming en regulering van de bank- en financiële sector uitblijft en dat de wil ontbreekt om de financiële sector een bijdrage te doen leveren om de staatsbegroting in evenwicht te brengen.

Moeten we nog lang blijven betalen? Heeft u waarborgen dat die nieuwe herkapitalisatie van de bank- en financiële sector door de Staat en de burgers ook de laatste is?

03.08 Marie-Christine Marghem (MR): De vorige overeenkomst over de toekomst van Dexia heeft afgedaan. Vandaag dient zich een nieuw evenwicht aan, dat we zullen moeten beheren.

De vergoeding voor de waarborgen daalt van 90 naar 5 basispunten, een achttiende dus. Wordt ook het effectieve risico tot een achttiende teruggebracht? Ik heb het hier niet over het theoretische risico, dat daalt van 90 naar 85 miljard euro, maar over het effectieve risico, ten belope van 55 à 65 miljard.

Hoeveel kost die vermindering van de verzekeringspremie en het optrekken van de Belgische bijdrage aan de kapitaalverhoging van 50 tot 53 procent?

In de persmededeling van Dexia wordt in de voorwaardelijke wijs gesproken over het fameuze aandeel aan 8 procent. Wat wordt de weerslag op het tekort? Hoe geloofwaardig is een dergelijke

aankondiging?

03.09 Peter Dedecker (N-VA): Le premier ministre est ravi parce que la quote-part de la Belgique dans la garantie Dexia a pu être réduite de 10 milliards d'euros. La mariée semble belle, mais la recapitalisation annoncée aujourd'hui est le prix à payer en contrepartie.

En 2008, la Belgique a contribué pour 50 % à l'augmentation de capital du groupe. Aujourd'hui, notre pays injecte 5,5 milliards d'euros, soit 53 % du total dans une banque qui, au cours des premiers mois de cette année, a accumulé 2,4 milliards de pertes. En compensation de cet apport d'argent frais, nous recevons des actions de préférence et, même si personne n'y croit, nous serions prioritaires si un jour Dexia devait verser un dividende. Ces actions valent donc tripette.

Plus grave encore. Au lieu des 12 milliards d'euros promis, les Français ne reprennent que 7,4 milliards d'euros des prêts DMA. La Belgique est donc perdante. Dans le bilan Dexia, DMA est comptabilisé pour 1,4 milliard d'euros, mais nous cédon aujourd'hui DMA aux Français pour l'euro symbolique. Certes la France va assumer 47% des garanties, mais ce qu'elle donne d'une main, elle le reprend largement de l'autre. En réalité, c'est notre pays qui assume la totalité de la recapitalisation du groupe.

Quels sont finalement les acquis engrangés par le premier ministre à l'issue de ces négociations? Le Parlement pourra-t-il prendre connaissance de tous les détails de cet accord?

03.10 Jean Marie Dedecker (LDD): Un des orateurs vient de qualifier cette opération de fantastique au motif que le marché y réagit bien. Aujourd'hui, Belfius annonce le licenciement de 1 000 collaborateurs, mais "Monsieur le porteur d'eau" juge cette opération fantastique!

Le patron de la Banque nationale a failli perdre sa place parce qu'il a affirmé au mois d'août que Dexia risquait de faire faillite en l'absence d'une augmentation de capital. Aujourd'hui, les contribuables doivent de nouveau venir à la rescousse de Dexia. La Belgique doit financer 53 % de cette augmentation de capital, mais l'opération est présentée comme une bonne affaire.

Comment se présente la structure d'actionnariat? Qu'en est-il d'ARCO, la banque de l'ACW responsable de la mauvaise gestion de Dexia?

Quelle est l'incidence de cet accord sur le budget?

03.09 Peter Dedecker (N-VA): De premier is een gelukkig man omdat we voor 10 miljard euro minder waarborg moeten dragen voor Dexia. Dat klinkt goed, maar de kapitaalsverhoging van vandaag is de prijs.

In 2008 nam België 50 procent van de kapitaalsverhoging voor zijn rekening. Vandaag pompt ons land 5,5 miljard euro, of 53 procent van het totaal, in een bank die in de eerste maanden van dit jaar 2,4 miljard euro aan verliezen boekte. In ruil voor die cash krijgen we preferente aandelen. We krijgen voorrang als Dexia ooit een dividend uitleert, al gelooft niemand dat dat ooit zal gebeuren. Die aandelen zijn dus helemaal niets waard.

Het wordt nog erger. De Fransen nemen maar voor 7,4 miljard leningen van DMA over, in plaats van de beloofde 12 miljard. België gaat er dus op achteruit. DMA staat in de boeken van Dexia voor 1,4 miljard euro, maar we verkopen het vandaag aan de Fransen voor een symbolische euro. Het klinkt leuk dat Frankrijk 47 procent van de waarborgen op zich zal nemen, maar wat de ene Franse hand geeft, wordt met de andere dubbel en dik teruggenomen. Eigenlijk dragen wij de kapitaalsverhoging voor de volle 100 procent.

Wat heeft de premier eigenlijk binnengehaald tijdens de onderhandelingen? Krijgt het Parlement inzage in alle details van de deal?

03.10 Jean Marie Dedecker (LDD): Daarnet bestond iemand het om te zeggen dat deze operatie fantastisch is, want dat de markt er goed op reageert. Vandaag heeft Belfius 1000 werknemers ontslagen. En toch vindt de heer 'Waterdragers' dit een fantastische operatie!

Het koste de baas van de Nationale Bank bijna zijn post toen hij in augustus zei dat Dexia failliet dreigde te gaan zonder kapitaalsverhoging. Vandaag moeten de belastingbetalers het vehikel Dexia opnieuw redden. België moet 53 procent van de kapitaalsverhoging ophoesten, maar dat wordt dan voorgesteld als een voordelige zaak.

Hoe zit de aandelenstructuur nu in elkaar? Hoe zit het met ARCO, die bank van het ACW die verantwoordelijk is voor het wanbeheer bij Dexia?

Welk impact heeft het akkoord op de begroting? Bij

L'opération vient de toute façon se greffer sur notre dette publique et nous passerons donc à la caisse.

En 2008, Leurs Excellences MM. Reynders et Leterme ont affirmé que Dexia nous rapporterait de l'argent et que nous pouvions donc sans problème budgétiser l'opération. Toutefois, les 90 points de base budgétés initialement sont à présent réduits à 5 points de base. Nous sommes donc déjà floués.

Monsieur le Premier ministre, je constate que ceux qui comptent des socialistes français parmi leurs amis ont déjà suffisamment d'ennemis dans le monde de la finance...

03.11 **Elio Di Rupo**, premier ministre (*en français*): Dexia comme Fortis sont des affaires déplorables avec des conséquences douloureuses pour les citoyens et pour l'État.

(*En néerlandais*) Les gouvernements belge, français et luxembourgeois sont intervenus financièrement pour assurer le sauvetage de Dexia en 2008 et en 2011.

(*En français*) Sous Yves Leterme, la Belgique a pris des mesures de soutien financier de Dexia, tant en capital qu'en garantie. Si elle n'était pas intervenue, quatre millions de personnes avec un compte chez Dexia Banque Belgique risquaient de tout perdre et des milliers d'emplois auraient disparu.

(*En néerlandais*) Il résulte de cette décision que trois pays endossent aujourd'hui une garantie de 74 millions d'euros plafonnée à 90 milliards. La Belgique assume 60,5 % de cette garantie, soit 44,8 milliards d'euros. La France en assume 36,5 % et le Luxembourg 3 %.

(*En français*) La Belgique a récupéré Dexia Banque qui est devenue Belfius. Celle-ci se développe séparément de Dexia. Le holding Dexia a gardé un portefeuille d'actifs à très long terme dont des obligations à haut risque. Aujourd'hui, il est en cours de démantèlement mais celui-ci va prendre des années et ne peut pas se faire n'importe comment. Je ne comprends pas comment certains osent prétendre qu'on peut se débarrasser d'un dossier aussi lourd en un clin d'œil. (*Applaudissements*)

Le holding doit répondre aux exigences de fonds propres imposées par les contrôleurs des banques réunis au sein du Comité de Bâle: c'est la règle de Bâle III. Pour le gouvernement, il faut continuer à

onze overheidsschuld komt ze sowieso en betalen zullen we dus.

In 2008 beweerden de excellenties Reynders en Leterme dat Dexia ons geld zou opbrengen. We mochten de bank dus gerust in de begroting inschrijven. In plaats van 90 basispunten gaat het in de begroting nu om 5 basispunten. Wij zijn op het moment dus al gerold.

Premier, ik stel vast dat wie Franse socialistische vrienden heeft, al financiële vijanden genoeg heeft...

03.11 Eerste minister **Elio Di Rupo** (*Frans*): Zowel het Dexia- als het Fortisdossier zijn debacles met pijnlijke gevolgen voor de burgers en de overheid.

(*Nederlands*) De Belgische, Franse en Luxemburgse overheden zijn in 2008 en 2011 financieel tussenbeide gekomen om Dexia te redden.

(*Frans*) Onder premier Leterme nam België financiële steunmaatregelen om Dexia te redden, zowel door kapitaal te investeren als garanties te bieden. Zonder staatsingrijpen dreigden de 4 miljoen rekeninghouders van Dexia Bank België al hun geld te verliezen en zouden er duizenden banen gesneuveld zijn.

(*Nederlands*) Als gevolg van die beslissing dragen drie landen op dit moment een waarborg van 74 miljoen euro, met een plafond van 90 miljard. Daarvan wordt 60,5 procent, of 44,8 miljard euro, door België gewaarborgd. Frankrijk waarborgt 36,5 procent en Luxemburg 3 procent.

(*Frans*) België heeft Dexia Bank, die ondertussen tot Belfius is omgedoopt, gerecupereerd. Belfius ontwikkelt zich apart van Dexia. Dexia Holding heeft nog steeds een portefeuille van activa op zeer lange termijn in handen die onder meer risicovolle obligaties bevat. Vandaag is de ontmanteling van Dexia Holding volop aan de gang. Dat proces zal evenwel ettelijke jaren in beslag nemen en kan niet op eender welke wijze gebeuren. Ik begrijp niet hoe sommigen durven beweren dat men zo'n zwaar dossier zomaar eventjes met een vingertop kan oplossen. (*Applaus*)

Krachtens de nieuwe Basel III-regel moet Dexia Holding voldoen aan de kapitaaleisen die worden opgelegd door het Basel Comité voor Banktoezicht. Volgens de regering moet Dexia

accompagner le holding Dexia pour éviter un appel de garantie de l'État belge. Si nous refusons de fournir au holding les moyens de poursuivre son démantèlement de manière ordonnée, l'État sera contraint d'honorer les garanties qui se portent à plus de 44 milliards.

Cela représente une augmentation de la dette de 12 % du PIB. Nos finances et nos citoyens en pâtiraient: 44 milliards d'euros, cela fait 4 000 euros par citoyen.

(En néerlandais) Après d'intenses négociations menées sous la direction du ministre des Finances, les États belge et français ont décidé de n'utiliser qu'une seule clé de répartition, que ce soit pour la consolidation des fonds propres de Dexia ou pour les garanties. Jusqu'à ce jour, la clé de répartition pour le capital était de 50/50 et, s'agissant des garanties, la part assumée par la Belgique était de 60,5 %. Dorénavant, la Belgique fournira un apport équivalent à 53 % des fonds propres de Dexia, ce qui représentera un supplément de 165 millions d'euros. Le plafond des garanties a été ramené à 85 milliards d'euros. La clé de répartition pour ces garanties a été modifiée très sensiblement au bénéfice de la Belgique.

(En français) La part de la Belgique dans le montant maximum de la garantie passe de 60,5 à 51,4 %. Il est donc question d'une diminution de garantie de 10,8 milliards.

Si nous n'étions pas intervenus, il aurait fallu une augmentation des fonds propres à raison de 50/50. Aujourd'hui, la répartition est de 53/47. Cela représente une différence de 165 millions. Pour être bref, cet accord constitue une réduction substantielle du risque potentiel pour nos finances publiques.

Par ailleurs, je voudrais attirer votre attention sur l'augmentation de nos difficultés suite à des interventions financières dans des banques. L'Union européenne ne peut demander aux États de venir au secours des institutions financières et les pénaliser. Dexia Holding est une banque systémique. La Belgique et la France considèrent donc que nos efforts financiers ne doivent pas être imputés sur le déficit des budgets. Dans cet esprit, nous nous sommes engagés pour obtenir la confirmation, par Eurostat, du traitement de la recapitalisation comme opération financière.

Monsieur Gilkinet, on n'a pas discuté d'une recapitalisation via le mécanisme européen de

Holding verder worden begeleid teneinde te voorkomen dat de Belgische staatswaarborgen moeten worden aangesproken. Als we Dexia Holding niet de middelen aanreiken die ze nodig heeft om haar ontmanteling op een ordentelijke manier voort te zetten, zal de Staat zich ertoe genoopt zien meer dan 44 miljard euro aan waarborgen op te hoesten.

Dat komt neer op een stijging van de schuld met 12 procent van het bbp. Dat zou nadelig zijn voor de overheidsfinanciën en voor de burgers: 44 miljard euro, dat maakt 4.000 euro per kop.

(Nederlands) Na intense onderhandelingen onder leiding van de minister van Financiën hebben de Belgische en de Franse Staat beslist om zowel voor de versterking van de eigen middelen als voor de waarborgen één enkele verdeelsleutel te gebruiken. Tot nu toe was de verdeelsleutel voor het kapitaal 50/50 en voor de waarborgen was het aandeel van België 60,5 procent. Voortaan brengt België 53 procent van de eigen middelen in of 165 miljoen euro extra. Het plafond van de waarborgen werd verlaagd tot 85 miljard euro. De verdeelsleutel voor die waarborgen verandert aanzienlijk in het voordeel van België.

(Frans) Het aandeel van België in het maximale waarborgbedrag daalt van 60,5 naar 51,4 procent. Er is dus sprake van een daling van de waarborg met 10,8 miljard.

Als wij geen actie hadden ondernomen, zou er een verhoging van de eigen middelen nodig geweest zijn naar rato van 50/50. Vandaag is de verhouding 53/47 en dat is een verschil van 165 miljoen. Kortom, dit akkoord doet het potentiële risico voor onze overheidsfinanciën op een aanzienlijke manier dalen.

Voorts wil ik er de aandacht op vestigen dat kapitaalsinjecties in banken onze problemen vergroten. De EU kan niet tegelijk de lidstaten vragen financiële instellingen ter hulp te schieten en ze dan daarvoor straffen. Dexia Holding is een systeembank. België en Frankrijk zijn derhalve van oordeel dat deze financiële inspanningen niet ten laste van het begrotingsdeficit mogen komen. Daarom hebben wij er alles aan gedaan om bevestiging te krijgen van Eurostat dat de herkapitalisatie als een financiële operatie zal worden beschouwd.

Mijnheer Gilkinet, wij hebben niet gepraat over een herkapitalisatie via het Europese

stabilité, car le mécanisme de supervision des banques ne sera mis en place qu'en 2013.

Madame Fonck, j'ai évoqué le dossier avec le président Hollande, mais les négociations ont été menées par les ministres des Finances.

(En néerlandais) J'adresse mes félicitations au ministre des Finances et à ses collaborateurs qui ont réussi cette importante mission. La clé de répartition convenue est plus favorable à la Belgique que les 55 % pour la Belgique et les 45 % pour la France rapportés par les médias. Hier soir, le Conseil des ministres restreint a avalisé le résultat de ces négociations à l'unanimité.

(En français) Le montant de l'augmentation a été fixé en concertation avec les banques centrales, sur base de l'estimation des besoins pour les prochaines années. Il inclut une marge de sécurité.

Le conseil d'administration du holding Dexia comptera cinq administrateurs belges et quatre français, qui devront veiller aux intérêts des États français, belge et luxembourgeois dans le cadre du démantèlement.

03.12 **Steven Vanackere**, ministre *(en français)*: La recapitalisation était nécessaire.

(En néerlandais) Je promets à M. Jambon de faire toute la lumière en commission sur les accords négociés. Il est extrêmement difficile en pleine négociation d'évoquer au Parlement les démarches entreprises, les stratégies déployées et la gestion du dossier.

Je m'en tiendrai aujourd'hui à l'essentiel.

En ce qui concerne l'incontournable recapitalisation de 5,5 milliards d'euros, l'accord précise que la Belgique en assumera 53 et pas 50 % comme pourrait le laisser supposer l'ancienne clé de répartition convenue. Par rapport aux autres États, la Belgique achète donc 165 millions d'euros de plus d'actions de préférence.

Mais la compensation obtenue est importante. Notre économie et la confiance de la population et des entreprises étaient considérablement ébranlées par le montant astronomique de la garantie d'État de 90 milliards d'euros, prise en charge à concurrence de 60,5 %, soit 54,5 milliards d'euros par la Belgique. À la suite du nouvel accord conclu, la contribution de la Belgique diminue de

stabiliteitsmechanisme, want het Europese bankentoezicht zal pas in 2013 worden ingevoerd.

Mevrouw Fonck, ik heb het dossier aangeroerd met president Hollande, maar de onderhandelingen werden gevoerd door de minister van Financiën.

(Nederlands) Ik wil de minister van Financiën en zijn medewerkers feliciteren omdat ze deze belangrijke opdracht tot een goed einde brachten. De overeengekomen verdeelsleutel is voordeliger voor België dan het percentage van 55 procent voor België en 45 procent voor Frankrijk dat werd vermeld in de media. Het kernkabinet keurde gisteravond unaniem het resultaat van de onderhandelingen goed.

(Frans) Het bedrag van de verhoging werd vastgesteld in overleg met de centrale banken, op grond van de behoeftenraming voor de komende jaren. Er werd een veiligheidsmarge ingebouwd.

In de raad van bestuur van de Dexiaholding zullen er vijf Belgische en vier Franse bestuurders zitting hebben. Zij zullen moeten waken over de belangen van de Franse, Belgische en Luxemburgse Staat in het kader van de ontmanteling.

03.12 Minister **Steven Vanackere** *(Frans)*: Een herkapitalisatie is noodzakelijk.

(Nederlands) Ik engageer mij tegenover de heer Jambon dat er in de commissie over de gemaakte afspraken volledige transparantie zal komen. Tijdens de onderhandelingen zelf is het heel moeilijk om met het Parlement te spreken over de stappen, de strategieën en de aanpak.

Vandaag wil ik mij beperken tot de kern van het verhaal.

Inzake de absoluut noodzakelijke herkapitalisatie van 5,5 miljard euro hebben we een akkoord bereikt om België 53 procent van die kapitalisatie te laten dragen, en niet 50 procent zoals men zou kunnen verwachten op basis van de sleutels uit het verleden. Er wordt dus 165 miljoen euro meer geparticipeerd in een kapitaaloperatie van preferente aandelen voor de verschillende staten.

Hiertegenover staat een belangrijke tegenprestatie. Onze economie en het vertrouwen van de mensen en de bedrijven ging gebukt onder de enorme overheidswaarborg van 90 miljard euro, waarvan België 60,5 procent voor zijn rekening moest nemen, of 54,5 miljard euro. Door de nieuwe afspraak neemt de participatie van België af met 10,8 miljard euro. Ook hier wordt de sleutel

10,8 milliards d'euros et la clé de répartition est également modifiée. Désormais, nous ne devons plus supporter que 51,4 % de la garantie qui est par ailleurs ramenée à 85 milliards d'euros.

Nous n'aurons de cesse d'abaisser encore le montant de cette garantie. Son montant actuel devrait amplement suffire pour assurer le fonctionnement de Dexia et éviter une nouvelle demande d'aide

Dexia devra désormais payer une rétribution de 5 points de base. La Commission européenne est parfaitement au courant de nos démarches et collaborera de façon constructive au processus qui doit conduire à un programme de restructuration. Il faut être très attentif à la rémunération demandée à une institution qui ne peut développer de nouvelles activités. Une rémunération très élevée impliquerait un nouvel exercice de recapitalisation dans quelques années, or, tel n'est clairement pas l'objectif. Dexia doit assurer la poursuite de ses activités compte tenu d'une rémunération sur garantie de 5 points de base.

Dans le cadre du budget 2013, l'*upfront fee* devra être payée, de même que les anciens montants des garanties fournies en 2008. Par rapport aux calculs du comité de monitoring, nous pouvons tabler sur une amélioration d'environ 140 à 150 millions d'euros dans le cadre des discussions budgétaires en cours pour 2013.

L'un des éléments essentiels de cet accord, c'est le respect par la France de la promesse faite lorsque la Belgique avait extrait de Dexia la banque aujourd'hui dénommée Belfius, à savoir qu'elle procéderait de même avec les crédits à l'égard des municipalités françaises.

Grâce à l'opération Dexia Municipal Agency – qui fera l'objet d'un accord entre la France et la Commission européenne – nous pourrions renforcer les liquidités de Dexia à hauteur de 12,5 milliards d'euros. Par ailleurs, Dexia a été délestée d'un portefeuille de 9,4 milliards d'euros de crédits sensibles, qui ont été logés au sein du pôle français, où ils ont leur place.

(*En français*) Je n'ai jamais dit que tout était pour le mieux dans le meilleur des mondes!

Je ne sous-estime pas le poids sur notre économie et nos finances. Je dis simplement qu'il ne faut être ni pessimiste, ni optimiste naïf, mais viser une amélioration de la situation.

gewijzigd, zodat we voortaan slechts 51,4 procent van de waarborg moeten torsen, die bovendien verlaagd wordt naar 85 miljard euro.

We zullen blijven werken om die waarborg verder naar beneden te krijgen. Dat bedrag moet ruim genoeg zijn om ervoor te zorgen dat Dexia kan functioneren zonder verder nog een beroep te hoeven doen op steun.

Nu zal Dexia vijf basispunten moeten betalen. De Europese Commissie is perfect op de hoogte van wat we deden en ze zal constructief meewerken aan hetgeen moet leiden tot een herstructureringsprogramma. Voor een instelling die geen nieuwe activiteiten mag ontwikkelen, moet men goed opletten welke vergoeding men vraagt. Als men een heel hoge vergoeding vraagt, dan moet men binnen een aantal jaren een nieuwe kapitalisatieoefening doen. Dat is uitdrukkelijk niet de bedoeling. Dexia moet op eigen kracht verder met een vergoeding op de waarborg van vijf basispunten.

Bij de begroting voor 2013 is de *upfront fee* wel degelijk verschuldigd. Ook zijn de oude bedragen voor de waarborgen van 2008 verschuldigd. Ten opzichte van hetgeen het monitoringcomité had berekend, kunnen we bij de lopende begrotingsbesprekingen voor 2013 rekenen op een verbetering van ongeveer 140 à 150 miljoen euro.

Een van de cruciale elementen van de deal is dat Frankrijk zijn belofte nakomt die reeds gemaakt werd toen België de bank die nu Belfius is, uit Dexia heeft gelicht, namelijk dat het hetzelfde zou doen met de kredieten ten aanzien van de Franse municipaliteiten.

Dankzij de Dexia Municipal Agency-operatie – waarover Frankrijk met de Europese Commissie tot een akkoord zal komen – zullen wij erin slagen om de liquiditeiten van Dexia voor 12,5 miljard euro te verbeteren. Tevens wordt voor 9,4 miljard euro aan delicate kredieten uit Dexia gehaald en bij de Franse poot ondergebracht, waar ze thuishoren.

(*Frans*) Ik heb nooit gezegd dat er geen vuiltje aan de lucht was en dat men op beide oren mocht slapen!

Ik onderschat de impact hiervan op onze economie en financiën niet. Ik zeg alleen dat men niet pessimistisch mag zijn, maar ook niet naïevelijk optimistisch, en dat men moet streven naar een verbetering van de situatie.

(En néerlandais) Les Belges seront désormais majoritaires au conseil d'administration et nous avons en outre obtenu que le poste de CEO de Dexia soit à l'avenir toujours confié à un Belge.

03.13 Damien Thiéry (FDF): Vous avez délivré un message rassurant, mais si l'on examine les chiffres, soit 53 % contre 47 %, on est plus proche de la proposition de la France que de la nôtre.

Vous ne vous êtes pas prononcé au sujet d'un audit sur l'avenir de cette société ou sur une faillite potentielle. Et surtout, vous ne garantissez pas qu'on ne doive pas, un jour, y réinjecter des milliards, à charge des contribuables! Je reviendrai sur ces questions en commission.

03.14 Hagen Goyvaerts (VB): Cette réponse ne me convainc pas du tout. L'on enjolie légèrement le tableau. Le premier ministre nous fait même chanter en brandissant la menace d'une possible catastrophe, celle d'une faillite de 44 milliards d'euros. C'est un peu tard. C'est dès 2008 que l'on aurait dû voir ce qu'il y avait lieu de faire.

Quelles que soient les modalités d'inscription de ce montant de 3 milliards d'euros, le contribuable devra en tout état de cause y aller de sa poche car, d'après mes calculs, cet accord revient à une contribution de 420 euros par contribuable. Même si l'on nous assure ici que Dexia devra dorénavant se débrouiller seule, le contribuable devra traîner ce boulet pendant plusieurs années encore.

À supposer qu'il y ait effectivement une fin à ce tunnel, nous n'y voyons poindre absolument aucune lumière. Je suis dès lors de plus en plus convaincu qu'en 2008, l'option islandaise aurait dû être retenue. Ainsi, on aurait pu traîner en justice tous ces administrateurs magouilleurs au lieu de faire payer les contribuables à perpétuité.

03.15 Herman De Croo (Open Vld): J'ai entendu des réponses rassurantes concernant le faible taux et l'approbation des instances européennes. J'obtiendrai peut-être plus tard des explications complémentaires sur DexMA en France et je présume que ce sera également le cas concernant les relations entre ARCO-Dexia et la banque espagnole Sabadell. Je suis convaincu que les institutions européennes nous aideront à prendre les mesures nécessaires.

03.16 Catherine Fonck (cdH): Vu le choix cornélien, le nouvel équilibre négocié est meilleur. Mais, pour les garanties, la Belgique demeure

(Nederlands) In de raad van bestuur zal voortaan een meerderheid uit Belgen bestaan. Wij hebben tevens definitief verankerd dat de CEO van Dexia altijd een Belg zal zijn.

03.13 Damien Thiéry (FDF): U spreekt geruststellende taal, maar als we de cijfers bekijken, dan blijkt de 53/47-verdeling meer aan te sluiten bij het Franse voorstel dan bij het onze.

U houdt zich op de vlakte in verband met de uitvoering van een audit om na te gaan of de onderneming een toekomst heeft dan wel failliet moet of kan gaan. Bovenal garandeert u niet dat er op een dag niet opnieuw een miljardeninjectie nodig zal zijn, op kosten van de belastingbetaler! Ik zal die kwesties opnieuw aansnijden in de commissie.

03.14 Hagen Goyvaerts (VB): Ik ben helemaal niet overtuigd door dit antwoord. De zaak wordt hier een beetje verbloemd. De eerste minister dreigt ons zelfs af met een mogelijke catastrofe van een faillissement van 44 miljard euro. Dat is rijkelijk laat. Men had in 2008 al moeten bekijken wat men had moeten doen.

Waar de regering die 3 miljard euro ook inschrijft, de belastingbetaler zal hoe dan ook het gelag moeten betalen, want omgerekend komt dit akkoord neer op een bijdrage van 420 euro per belastingplichtige. Ook al horen we hier dat Dexia vanaf nu zijn eigen boontjes moet doppen, deze molensteen blijft nog jarenlang hangen rond de nek van de belastingbetaler.

Als er al een einde zou zijn aan deze tunnel, dan valt daar helemaal geen licht te bespeuren. Ik raak er dan ook steeds meer van overtuigd dat men in 2008 had moeten kiezen voor de IJslandse optie. Dan had men al die knoeiende bestuurders voor de rechter kunnen slepen, in plaats van de factuur levenslang bij de belastingbetaler te leggen.

03.15 Herman De Croo (Open Vld): Ik heb hier geruststellende antwoorden gekregen over de lage rente en inzake de goedkeuring van de Europese instanties. Over DexMA in Frankrijk krijg ik later misschien nog meer uitleg en ik vermoed dat dit ook het geval zal zijn met betrekking tot de relaties ARCO-Dexia en het Spaanse Sabadell. Ik ben ervan overtuigd dat de Europese instellingen ons zullen helpen om het nodige te doen.

03.16 Catherine Fonck (cdH): U stond voor een verscheurende keuze, en u bent erin geslaagd een beter evenwicht te onderhandelen. Dat neemt

exposée pour 11 % de son PIB. Un monitoring vigilant s'impose donc dans ce dossier pour que cette recapitalisation soit la dernière.

03.17 Christiane Vienne (PS): Premièrement, la protection des travailleurs et de l'économie réelle imposait la recapitalisation de Dexia. Les conditions de la renégociation sont correctes. Deuxièmement, il faut accélérer la mise en place de mesures pour réguler le secteur bancaire, notamment en séparant les différents métiers. C'est urgent. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

03.18 Marie-Christine Marghem (MR): Nous reparlerons sans doute du coupon à 8 %.

La rémunération des garanties, elle, me pose problème car, aujourd'hui, elle a rapporté environ 1,250 milliard à l'État. Espérons qu'en diminuant le coût de ces garanties, on évitera une demande de recapitalisation. J'espère que c'est la bonne technique. *(Applaudissements sur les bancs du MR)*

03.19 Kristof Waterschoot (CD&V): Le gouvernement n'est pas resté sourd aux questions qui ont été posées au cours des derniers mois dans cet hémicycle ainsi qu'en commission des Finances: le risque auquel est exposé notre pays a été notablement réduit, le portefeuille de crédits structurés a été rapidement réduit et la Belgique a repris le contrôle de la construction Dexia.

À nos yeux, la réduction des risques et la mise en place d'un climat stable permettant à nouveau aux banques de soutenir l'économie réelle constituent autant de priorités. Il est cependant essentiel de ne pas gérer ce dossier à la légère étant donné les risques qu'il comporte encore. Le premier ministre et le ministre des Finances prouvent à présent qu'ils sont à même d'assurer cette gestion.

03.20 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Je vous rappelle que la garantie de 44 milliards d'euros qui nous pousse à agir fut négociée par des gouvernements dont vous étiez. Vous venez d'améliorer un peu les choses mais cela reste un très mauvais accord.

Soyez réformiste, Monsieur le Ministre des Finances. Nous vous rappelons nos propositions: la clarté sur tous les crédits toxiques du portefeuille de Dexia, la réforme urgente du secteur bancaire et

echter niet weg dat België nog altijd ten belope van 11 procent van zijn bbp aan risico is blootgesteld. Het dossier moet dus op de voet gevolgd worden, opdat er geen nieuwe herkapitalisaties meer nodig zouden zijn.

03.17 Christiane Vienne (PS): Ten eerste moest Dexia wel geherkapitaliseerd worden om de werknemers en de reële economie te beschermen. De voorwaarden die bij de nieuwe onderhandelingen bedongen werden, zijn correct. Ten tweede moet er vaart worden gezet achter de invoering van maatregelen om de bankensector te reguleren, in het bijzonder de scheiding tussen de investeringsactiviteiten en de spaaractiviteiten. Dat moet dringend gebeuren. *(Applaus bij de PS)*

03.18 Marie-Christine Marghem (MR): Wij zullen wellicht nog terugkomen op de coupon van 8 procent.

Ik heb een probleem met de vergoeding voor de waarborgen, want die heeft de Staat op heden 1,250 miljard opgeleverd. Hopelijk vermijden we, door de kosten voor die waarborgen te verminderen, dat er een nieuwe herkapitalisatie wordt gevraagd. Ik hoop dat dat de goede tactiek is. *(Applaus bij de MR)*

03.19 Kristof Waterschoot (CD&V): De regering heeft ingespeeld op de vragen die de voorbije maanden in dit halfroond en in de commissie voor de Financiën zijn gesteld: het risico voor België is sterk verminderd, de portefeuille van gestructureerde kredieten werd snel afgebouwd en België heeft weer de controle van de Dexiaconstructie overgenomen.

Voor ons zijn de prioriteiten een lager risico en een stabiel klimaat waarin banken de reële economie opnieuw kunnen ondersteunen. Toch blijft dit dossier risico's inhouden, wat een doordacht beheer vergt. De eerste minister en de minister van Financiën bewijzen nu dat zij dat beheer ook kunnen waarmaken.

03.20 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Ik herinner u eraan dat regeringen waar u deel van uitmaakte, over die waarborg van 44 miljard euro, die ons ertoe noopt te handelen, onderhandeld hebben. U heeft het akkoord wat kunnen bijschaven, maar desondanks blijft het een zeer slechte deal.

Mijnheer de minister van Financiën, u moet de sector hervormen. We herinneren u aan onze voorstellen: klaarheid over alle toxische kredieten in de portefeuille van Dexia, een dringende

financier, la contribution de ce dernier à l'équilibre budgétaire de l'État et la renégociation substantielle des 44 milliards. J'ai cité la piste européenne, opportunément relevée par le premier ministre. Le problème est international et la Belgique ne doit pas être la seule à le porter à n'importe quelles conditions.

Je crains qu'on ne parle encore souvent de la recapitalisation de Dexia ici. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)*

03.21 Peter Dedecker (N-VA): Je remercie le ministre des Finances pour sa promesse de transparence.

Aujourd'hui, nous payons 165 millions d'euros de plus en échange d'une réduction de notre contribution aux garanties, qui selon le ministre, ne devront jamais être activées dans la mesure où Dexia sera capable de mener sa propre barque.

En ce qui concerne DexMA, le ministre affirme que la France respectera ses promesses, mais celles-ci remontent déjà à un an et je n'ai pas encore vu l'ombre d'un calendrier pour leur réalisation.

Je pense qu'un cours de formation financière serait le bienvenu et il me semble qu'Yves Leterme est la personne idéale pour venir nous expliquer en commission des Finances comment nous allons pouvoir enfin tirer des recettes de l'opération Dexia et comment nous en sommes arrivés à des garanties gratuites et à des transferts financiers du Trésor vers Dexia.

03.22 Jean Marie Dedecker (LDD): Il n'y a que des perdants dans ce dossier et c'est le contribuable qui payera la facture et qui traînera cette casserole jusqu'en 2070.

Certes, aujourd'hui il n'est plus possible de faire marche arrière, simplement parce que depuis 2008 ce dossier a été mal géré. Belfius, la vache à lait, a disparu et une flopée d'augmentations de capital nous attendent, car, soyons lucides, l'État devra en permanence mettre la main au portefeuille pour recapitaliser le groupe.

Le gouvernement a obtenu une modification de la clé de répartition, ce qui aura comme corollaire que le contribuable belge devra encore déboursier plus car ces garanties ne seront jamais activées. Les créances toxiques espagnoles (23 milliards) et

hervorming van de bank- en financiële sector, een bijdrage van die sector tot het evenwicht van de overheidsbegroting en een grondige heronderhandeling met betrekking tot die 44 miljard euro. Ik heb naar een oplossing op Europees niveau verwezen, en de eerste minister heeft daar handig op ingespeeld. Het probleem is een internationaal probleem en het mag niet zo zijn dat België die last zonder mitsen en maren in zijn eentje moet torsen.

Ik vrees dat we het hier nog vaak over de herkapitalisatie van Dexia zullen hebben. *(Applaus bij Ecolo-Groen)*

03.21 Peter Dedecker (N-VA): Ik dank de minister van Financiën voor zijn engagement inzake mijn vraag naar transparantie.

Wij betalen nu 165 miljoen euro meer in ruil voor een beperktere blootstelling aan de waarborgen, maar die zullen we volgens de minister niet moeten uitbetalen, vermits Dexia zijn eigen boontjes kan doppen.

Wat DexMA betreft, zegt de minister dat Frankrijk zijn beloftes zal nakomen. Die beloftes zijn al een jaar oud en ik heb nog altijd geen timing gezien.

Volgens mij is een cursus financiële geletterdheid stilaan wel op zijn plaats en ik denk dat Yves Leterme de aangewezen persoon is om in de commissie voor de Financiën te komen uitleggen hoe wij uiteindelijk geld aan Dexia zullen verdienen, en hoe wij zijn gekomen tot gratis waarborgen en cash betalingen van de Schatkist aan Dexia.

03.22 Jean Marie Dedecker (LDD): In dit dossier zijn er slechts verliezers en de rekening wordt gepresenteerd aan de belastingbetaler, die nog tot 2070 zal worden geconfronteerd met dit dossier.

Het klopt dat er momenteel geen alternatief meer is, eenvoudigweg omdat wij deze kwestie vanaf 2008 verkeerd hebben aangepakt. De melkkoe, Belfius, is verdwenen en ons staat een reserme kapitaal verhogingen te wachten, want de waarheid is dat de overheid constant geld zal moeten op tafel leggen voor kapitaalverhogingen.

De regering heeft de verdeelsleutel veranderd, waardoor de Belgische belastingbetaler nog meer mag betalen, want die waarborgen zullen nooit worden geactiveerd. De 23 miljard Spaanse en de 34 miljard Italiaanse rommelkredieten zullen ervoor

italiennes (34 milliards) obligeront le gouvernement à revenir au Parlement dans quelques années pour quémander à nouveau 2 milliards.

On peut toujours mettre en accusation tel ou tel CEO belge ou français mais les propriétaires de la banque – c'est-à-dire les communes, le Holding Communal, les pouvoirs publics, le pilier chrétien, le syndicat et les mutualités – sont tout autant coresponsables de cette débâcle qui obligera nos enfants et petits-enfants à payer des traites jusqu'en 2070.

L'habitude qu'a prise le gouvernement de venir mendier quelques milliards d'euros au Parlement, à intervalles réguliers et toujours selon le même scénario, a le don de me mettre en colère.

L'incident est clos.

04 Renvoi d'amendements en commission

Le **président**: J'ai reçu des amendements sur le projet de loi portant fixation d'une mesure transitoire relative à la réforme de la pension de retraite anticipée des travailleurs indépendants (n° 2418/1).

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 7 novembre 2012, je vous propose de renvoyer ces amendements en commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

La commission se réunira immédiatement après la séance plénière.

05 Questions jointes de

- M. Jan Jambon au premier ministre sur "la confection du budget et les douzièmes provisoires" (n° P1266)
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "la confection du budget et les douzièmes provisoires" (n° P1267)
- M. Christophe Lacroix au premier ministre sur "le budget 2013" (n° P1268)
- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "la confection du budget et les douzièmes provisoires" (n° P1269)
- M. Carl Devlies au premier ministre sur "la confection du budget et les douzièmes provisoires" (n° P1270)

zorgen dat de regering hier over enkele jaren opnieuw 2 miljard zal komen vragen.

Men kan een Belgische of Franse CEO met de vinger wijzen, maar de eigenaars van de bank – de gemeenten, de gemeentelijke holding, de overheid, de christelijke zuil, de vakbond en de mutualiteiten – zijn even goed medeverantwoordelijk voor dit debacle, waarvoor onze kinderen en kleinkinderen nog tot in 2070 zullen moeten afbetalen.

Dat men dan om de zoveel tijd weer enkele miljarden euro komt afbedelen, telkens volgens hetzelfde scenario, dat maakt mij kwaad.

Het incident is gesloten.

04 Verzending van amendementen naar commissie

De **voorzitter**: Ik heb amendementen ontvangen op het wetsontwerp houdende vaststelling van een overgangsregeling met betrekking tot de hervorming van het vervroegd rustpensioen voor zelfstandigen (nr. 2418/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 7 november 2012 stel ik u voor deze amendementen terug te zenden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Deze commissie zal bijeenkomen onmiddellijk na de plenaire vergadering.

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Jan Jambon aan de eerste minister over "de begrotingsopmaak en de voorlopige twaalfden" (nr. P1266)
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de begrotingsopmaak en de voorlopige twaalfden" (nr. P1267)
- de heer Christophe Lacroix aan de eerste minister over "de begroting 2013" (nr. P1268)
- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "de begrotingsopmaak en de voorlopige twaalfden" (nr. P1269)
- de heer Carl Devlies aan de eerste minister over "de begrotingsopmaak en de voorlopige twaalfden" (nr. P1270)

- **M. Stefaan Van Hecke au premier ministre sur "la confection du budget et les douzièmes provisoires" (n° P1271)**
 - **Mme Muriel Gerkens au premier ministre sur "le budget 2013" (n° P1272)**

- **de heer Stefaan Van Hecke aan de eerste minister over "de begrotingsopmaak en de voorlopige twaalfden" (nr. P1271)**
 - **mevrouw Muriel Gerkens aan de eerste minister over "de begroting 2013" (nr. P1272)**

05.01 Jan Jambon (N-VA): Normalement, le premier ministre aurait dû prononcer un *State of the Union* le 9 octobre mais celui-ci a été postposé après les élections communales. Nous attendons toujours cette déclaration de politique générale et le budget, et nous sommes confrontés à un gouvernement divisé et en proie aux rumeurs. Mme Onkelinx déclare notamment que la trajectoire budgétaire préconisée par la Commission européenne ne sera pas suivie et veut que la priorité de M. Vanackere soit la qualité et non le calendrier. C'était vrai cet été mais nous n'avons plus ce luxe aujourd'hui.

05.01 Jan Jambon (N-VA): Normaal hadden wij een *State of the Union* van de premier mogen verwachten op 9 oktober, maar die werd tot na de gemeenteraadsverkiezingen verschoven. Vandaag wachten we nog altijd op die beleidsverklaring en de begroting, en zien we een verdeelde regering, geplaagd door geruchten. Zo weet mevrouw Onkelinx te melden dat we het begrotingspad van de Europese Commissie zullen verlaten en wil de heer Vanackere de kwaliteit laten primeren op de timing. Dat was juist in de zomer, maar nu hebben we die luxe niet meer.

Lorsque M. Reynders déclare d'un air radieux que l'on a opté pour les douzièmes provisoires, cela signifie que le premier ministre ne s'en sort pas. Quand le premier ministre présentera-t-il un budget au Parlement, ou optera-t-il effectivement pour les douzièmes provisoires?

Als minister Reynders glunderend verklaart dat er voor voorlopige twaalfden gekozen wordt, dan bedoelt hij dat de premier het niet kan. Wanneer komt de premier naar het Parlement met een begroting – of gaat hij inderdaad voor voorlopige twaalfden?

05.02 Jean Marie Dedecker (LDD): Il y a deux semaines, le premier s'est offusqué lorsque j'ai déclaré que la situation était désespérée mais qu'il ne prenait pas les choses au sérieux. Alors qu'il ne nous a toujours pas présenté de budget, le premier ministre démontre une fois de plus qu'il ne prend pas la situation au sérieux. La situation s'est d'ailleurs encore détériorée en raison des nombreuses faillites, des restructurations et du taux de chômage élevé. Le premier ministre reconnaît à présent son impuissance en lançant la procédure d'urgence pour pouvoir gouverner par le biais de douzièmes provisoires.

05.02 Jean Marie Dedecker (LDD): Twee weken geleden was de premier boos toen ik zei dat de toestand hopeloos was, maar dat hij ze niet ernstig nam. Door nog steeds geen begroting af te leveren, laat de premier alweer niet blijken dat hij de toestand ernstig neemt. De situatie is wel nog verslechterd door de vele faillissementen, herstructureringen en de hoge werkloosheid. De premier geeft nu zijn onmacht toe door de noodprocedure op te starten om te kunnen regeren met voorlopige twaalfden.

Quand le gouvernement sortira-t-il de son coma? Quand le premier ministre cessera-t-il de lancer des ballons d'essai sur l'augmentation du précompte immobilier ou de la TVA et sur une taxe sur la plus-value des actions? Quand prendra-t-il des mesures structurelles et quand adoptera-t-il une politique de relance?

Wanneer ontwaakt de regering uit haar coma? Wanneer stopt de premier met proefballonnetjes op te laten over het verhogen van de onroerende voorheffing of de btw en over een meerwaardebelasting op aandelen? Wanneer zal hij structurele maatregelen nemen en wanneer komt er een relancepolitiek?

05.03 Christophe Lacroix (PS): Le gouvernement doit surtout offrir aux citoyens des perspectives de relance tout en maintenant l'objectif de réduction du déficit sous les 3 %. Selon le comité de monitoring l'effort supplémentaire à réaliser est de 3,7 milliards.

05.03 Christophe Lacroix (PS): De regering moet in de eerste plaats de burgers uitzicht op economisch herstel bieden en het begrotingstekort onder de 3 procent houden. Volgens het monitoringcomité is er een extra inspanning van 3,7 miljard euro nodig.

Quel est le calendrier pour le budget 2013? L'administration est-elle prête à recourir aux

Wat is het tijdpad voor de opmaak van de begroting 2013? Is de administratie klaar om met voorlopige

douzièmes provisoires?

Le **président**: Je félicite M. Lacroix pour sa première intervention au sein de notre assemblée. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

05.04 Karin Temmerman (sp.a): Je me suis déjà enquis ici du calendrier budgétaire il y a un mois. Nous ne disposons toujours pas d'un accord et c'est déplorable. Des nouvelles positives nous sont parvenues de l'Europe. La qualité importe en effet, mais nous sommes tous inquiets. Il convient d'élaborer d'urgence un budget cohérent.

Nous savons que la tâche est difficile et les licenciements à Ford Genk et les nombreuses restructurations et licenciements collectifs ne facilitent pas les choses. Notre compétitivité doit être améliorée mais pour nous, la solution ne peut consister en une remise en question de l'index.

Nous ne pouvons miser uniquement sur les économies, nous devons également cibler la création d'emplois et la croissance économique. Nous devons, par le biais de la loi sur la compétitivité, veiller à ce que les salaires dans notre pays évoluent au même rythme que chez nos voisins. Par ailleurs, nous plaçons pour un glissement des charges sur le travail vers une taxation des plus-values.

Le premier ministre peut-il nous fournir un calendrier budgétaire détaillé? Parallèlement aux économies, le gouvernement a-t-il l'intention de miser également sur la création d'emplois et la croissance économique, sans toucher au pouvoir d'achat?

05.05 Carl Devlies (CD&V): Le parcours budgétaire du gouvernement était jusqu'à présent parfait. D'importantes mesures structurelles ont été prises dans le cadre du budget 2012 dans les domaines des pensions et du chômage. Compte tenu de la situation économique difficile, les défis à relever pour les budgets 2013 et 2014 sont encore plus considérables. Ils constitueront un test pour le gouvernement, mais lui offrent également la possibilité de témoigner de son volontarisme.

Notre groupe politique accorde une absolue priorité aux mesures d'assainissement, c'est-à-dire des mesures structurelles, parmi lesquelles un État plus efficace et des mesures pour endiguer la surconsommation et les abus dans le secteur des soins de santé. Une deuxième priorité se situe à l'échelon des mesures socio-économiques pour renforcer la compétitivité de nos entreprises.

twaafteden te werken?

De **voorzitter**: Ik feliciteer de heer Lacroix met zijn maidenspeech in ons halfroond. (*Applaus op alle banken*)

05.04 Karin Temmerman (sp.a): Een maand geleden vroeg ik hier ook al naar de timing van de begroting. Wij hebben nog steeds geen akkoord en dat is geen goede zaak. Er kwam positief nieuws uit Europa en kwaliteit is inderdaad belangrijk, maar iedereen is ongerust. Er moet dringend een sluitende begroting zijn.

We weten dat het moeilijk is en de ontslagen in Ford Genk en de vele herstructurerings- en collectieve ontslagen maken het er niet gemakkelijker op. Onze concurrentiekracht moet verbeterd worden, maar dat kan voor ons niet door de index ter discussie te stellen.

We mogen niet enkel inzetten op besparingen, maar ook op het creëren van jobs en economische groei. Via de wet op het concurrentievermogen moeten we ervoor zorgen dat onze loonevolutie gelijke tred houdt met die in onze buurlanden. Wij pleiten ook voor een verschuiving van de lasten op arbeid naar de lasten op vermogenswinst.

Kan de premier ons een duidelijke timing geven voor de begroting? Is de regering van plan om naast besparingen ook in te zetten op jobs en economische groei, zonder de koopkracht aan te tasten?

05.05 Carl Devlies (CD&V): De regering legde tot nu toe een goed parcours af op het vlak van begroting. Bij de begroting van 2012 werden belangrijke structurele maatregelen genomen inzake pensioenen en werkloosheid. De uitdagingen voor de begrotingen van 2013 en 2014 zijn nog groter, gelet op de moeilijke economische situatie. Zij vormen een test voor deze regering, maar biedt haar ook de kans om haar daadkracht te tonen.

Een eerste prioriteit voor onze fractie zijn saneringen, die moeten bestaan uit structurele maatregelen, zoals een efficiëntere overheid en maatregelen die de overconsumptie en het misbruik in de gezondheidszorg tegengaan. Een tweede prioriteit voor ons zijn maatregelen op sociaal-economisch vlak die de concurrentiekracht van onze ondernemingen verbeteren.

Où en sont les discussions? Quelles sont les perspectives de croissance retenues pour la confection du budget 2013?

05.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): L'absence d'un accord sur le budget contraint le gouvernement à confectionner un budget de fortune basé sur des douzièmes provisoires. Le gouvernement se montre dénué de tout sens de l'urgence et s'adonne à la procrastination. Cette attitude est néfaste pour les entreprises et pour les travailleurs. De plus, le gouvernement est paralysé par des luttes internes.

Il y a quelques semaines, le premier ministre a déclaré que son exécutif était un gouvernement anti-crise. Qui y croit encore? Il ressemble davantage à un gouvernement en crise. Comment peut-on encore établir un climat de confiance dans ces conditions? Ce dernier objectif constitue également une mesure de relance, et elle est gratuite. Optez dès lors en priorité pour la confiance!

Quel est le calendrier fixé pour la confection du budget? Les présidents de groupe de la majorité n'ont manifestement pas non plus connaissance de ces délais. Présentez-vous un plan de relance et un plan de création d'emplois?

05.07 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Vous vous disiez gouvernement "anti-crise", vous êtes un gouvernement en crise qui n'a toujours pas déposé le budget 2013!

Les actuelles passes d'armes entre partis politiques sont un manque de respect envers les citoyens. Des entreprises sont fermées et des travailleurs licenciés, vous n'exprimez pas la nécessité de mesures de redéploiement économique. On doit recapitaliser Dexia, vous passez sous silence l'indispensable régulation des banques. Vous n'encouragez pas le financement alternatif demandé par les représentants des pompiers.

Exigerez-vous que vos ministres s'expriment en respectant les citoyens? Des douzièmes provisoires sont-ils envisagés? Pouvez-vous présenter un calendrier de mesures claires qui ne feront pas peser tous les efforts sur les travailleurs et les acteurs économiques qui investissent, qui faciliteront non plus la spéculation mais l'investissement dans l'économie et le respect de la solidarité comme des missions des services publics?

Wat is de stand van zaken? Welke groeiraming zal er worden gebruikt bij de opmaak van de begroting voor 2013?

05.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Omdat een begrotingsakkoord nog steeds uitblijft, werkt de regering aan een noodbegroting met voorlopige twaalfden. De regering toont een totaal gebrek aan urgentie en lijdt aan chronisch uitstelgedrag. Dat is nefast voor de bedrijven en de werknemers. De regering wordt bovendien verlamd door interne twisten.

Een paar weken geleden verklaarde de premier dat zijn regering een anticrisisregering is. Wie gelooft dat nog? Ze lijkt meer op een regering in crisis. Hoe kan er daardoor vertrouwen ontstaan? Het creëren van een klimaat van vertrouwen is ook een relancemaatregel en die is gratis. Kies daar dan in de eerste plaats voor!

Wat is de timing voor de begrotingsopmaak? Blijkbaar kennen de fractieleiders van de meerderheid die timing ook niet. Komt er een relanceplan en een plan om jobs te creëren?

05.07 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): U stelde zichzelf voor als een anticrisisregering, maar u bent een regering in crisis die nog niet eens haar begroting 2013 heeft ingediend!

Het huidige gekrakeel tussen politieke partijen getuigt van een gebrek aan respect voor de burger. Terwijl bedrijven de deuren sluiten en werknemers op straat terechtkomen wordt er met geen woord gerept over de noodzaak economische herstelmaatregelen uit te vaardigen. Er moet alweer nieuw kapitaal in Dexia worden gepompt, maar geen woord over de broodnodige regulering van de banken. De alternatieve financiering waarop de vertegenwoordigers van de brandweer hebben aangedrongen, wordt niet aangemoedigd.

Zult u eisen dat uw ministers zich met respect voor de burger uitdrukken? Wordt er overwogen van voorlopige twaalfden gebruik te maken? Kunt u een timing voorleggen met duidelijke maatregelen die de inspanning niet volledig op de werknemers en de investerende economische actoren afwentelen, die geen speculatie maar wel economische investeringen in de hand werken en die oog hebben voor solidariteit en voor de openbare dienstverlening?

05.08 **Elio Di Rupo**, premier ministre (*en néerlandais*): Dès que les estimations du Comité de monitoring ont été disponibles, le gouvernement a entamé le contrôle budgétaire pour 2012 et la confection du budget 2013 avec une perspective vers 2014. Une fois le contrôle budgétaire bouclé, le gouvernement a constaté la nécessité de fournir un effort supplémentaire de 811 millions d'euros. En moins de onze mois, le gouvernement a donc réalisé un assainissement de 14 milliards d'euros, ce qui aura pour effet de faire descendre cette année-ci le déficit sous la barre des 3 %. C'est la raison pour laquelle la Commission Européenne a félicité la Belgique pour ce qu'elle a appelé en anglais sa "*smart and carefully calibrated fiscal consolidation*" et l'a encouragée à poursuivre cette politique budgétaire.

(*En français*) En ce qui concerne le budget 2013, l'effort supplémentaire à accomplir est considérable, et ce sera un moment très difficile. Le gouvernement analyse un grand nombre de possibilités et trouvera les solutions permettant de réaliser l'assainissement de nos finances publiques de la manière la plus efficace et la plus équitable possible.

Les mauvaises nouvelles industrielles s'accumulent. La croissance économique se détériore. En décembre dernier, les prévisions 2013 pour notre pays étaient de 2,1 % du PIB. Elles sont aujourd'hui de 0,7 %, selon les chiffres de la Commission européenne, que nous avons pris pour hypothèse de base. Cela signifie un effort supplémentaire de près de 3 milliards d'euros d'assainissement pour les pouvoirs publics. Cette situation ne relève pas de l'activité du seul gouvernement belge.

La Commission nous place proches de l'Allemagne, qui affiche 0,8 % de croissance prévisible en 2013.

C'est nettement mieux que les prévisions pour la France (0,4 %) ou pour les Pays-Bas (0,3 %), sans parler de l'Italie ou de l'Espagne. Pour la zone euro, la Commission prévoit une croissance de seulement 0,1 %.

Le gouvernement veut relever deux défis: l'assainissement budgétaire et le soutien à l'emploi et à la compétitivité des entreprises. Rendre confiance sera une tâche difficile, mais nous nous en sortons.

(*En néerlandais*) En matière d'emploi et de compétitivité des entreprises, tout le monde – y compris les partenaires sociaux – doit assumer ses responsabilités. Le gouvernement les a déjà

05.08 Eerste minister **Elio Di Rupo** (*Nederlands*): Zodra de ramingen van het monitoringcomité beschikbaar waren, is de regering van start gegaan met de begrotingscontrole voor 2012 en de begrotingsopmaak voor 2013 met een perspectief voor 2014. De begrotingscontrole werd afgesloten met een bijkomende inspanning van 811 miljoen euro. In minder dan elf maanden heeft de regering dus een sanering van 14 miljard euro gerealiseerd, wat het tekort dit jaar onder de 3 procent zal brengen. Daarom heeft de Europese Commissie België gefeliciteerd met haar "*smart and carefully calibrated fiscal consolidation*" en aangemoedigd om dat begrotingsbeleid voort te zetten.

(*Frans*) Voor de begroting 2013 moet er een aanzienlijke bijkomende inspanning worden geleverd, en dat zal een zware dobber worden. De regering neemt een hele rist mogelijke maatregelen onder de loop, en zal oplossingen vinden om onze overheidsfinanciën op de meest efficiënte en billijke wijze te saneren.

De onheilstijdingen uit de industrie stapelen zich op. De economische groei verslapt. In december vorig jaar werd er voor ons land voor 2013 nog uitgegaan van een groei van 2,1 procent van het bbp, vandaag is dat nog 0,7 procent van het bbp, volgens de cijfers van de Europese Commissie waarop wij ons baseren. Dat betekent dat de overheden een extra saneringsinspanning van bijna 3 miljard euro moeten leveren. Die last moet de Belgische regering niet als enige torsen.

De Commissie rangschikt ons in de buurt van Duitsland, waar een groei van 0,8 procent wordt voorspeld voor 2013.

Dat is veel beter dan de vooruitzichten voor Frankrijk (0,4 procent) of voor Nederland (0,3 procent), om over Italië of Spanje nog te zwijgen. Voor de eurozone gaat de Commissie uit van een groei van amper 0,1 procent.

De regering wil twee uitdagingen aangaan: de begrotingssanering en de ondersteuning van de werkgelegenheid en de concurrentiekracht van de bedrijven. Het zal moeilijk zijn het vertrouwen te herstellen, maar het zal ons wel lukken.

(*Nederlands*) Inzake de werkgelegenheid en de competitiviteit van de ondernemingen moet iedereen zijn verantwoordelijkheid nemen, ook de sociale partners. De regering heeft ze maandag al

rencontrés lundi et il les rencontrera de nouveau demain.

Il est exact que les documents budgétaires seront déposés plus tard que de coutume mais l'ampleur de la tâche et l'importance de ce qui est en jeu justifient ce dépôt tardif.

(En français) Le ministre du Budget a demandé à son administration de préparer un projet de loi ouvrant des crédits provisoires en vue d'assurer, si nécessaire, la courte transition avant le vote du budget proprement dit. À défaut de cela, on aurait parlé à bon droit d'un gouvernement imprévoyant.

05.09 Jan Jambon (N-VA): J'avoue avoir une certaine admiration pour M. Di Rupo qui réussit en dix minutes à ne rien dire en réponse à des questions précises. Il ne répond qu'à la question relative au 0,7 %. En soi, c'est peut-être drôle mais dans le contexte actuel, notamment Ford Genk, Philips et Belfius, c'est inadmissible. Aujourd'hui, nous voulons un gouvernement qui gouverne au lieu de se livrer à des petits jeux et d'omettre de répondre à des questions légitimes. M. Di Rupo a une mission et il doit la remplir!

05.10 Jean Marie Dedecker (LDD): Pour la première fois en vingt ans, la procédure d'urgence relative aux douzièmes provisoires est lancée par un gouvernement qui n'est pas en affaires courantes. Le gouvernement est effectivement en crise. Pour le reste, nous ne connaissons toujours pas la date de présentation du budget. Le premier ministre doit cesser de caqueter et pondre son œuf budgétaire.

05.11 Christophe Lacroix (PS): Le plus important est de présenter, malgré les difficultés, un budget qui favorise la relance, qui maintienne le pouvoir d'achat et qui garantisse la pérennité de notre système social.

05.12 Karin Temmerman (sp.a): Certes, le gouvernement a déjà réalisé d'importantes économies et notre pays figure dans le peloton de tête des États de l'Union européenne. Il n'empêche que nous voulons pour 2014 un budget équitable qui impose l'essentiel des efforts à ceux qui ont les capacités financières de les assumer. Il faut redonner espoir à la population. Le budget doit offrir à notre pays des perspectives d'avenir.

05.13 Carl Devlies (CD&V): Je maintiens les priorités que j'ai citées. Les Pays-Bas et la France où des socialistes siègent au gouvernement ont

ontmoet en doet dat morgen opnieuw.

Het klopt dat de begrotingsdocumenten later dan anders zullen worden ingediend, maar dat is gerechtvaardigd door de omvang van de taak en door het belang van wat op het spel staat.

(Frans) De minister van Begroting heeft zijn administratie gevraagd een wetsontwerp tot opening van voorlopige kredieten uit te werken om, indien nodig, de korte overgangperiode tot de goedkeuring van de eigenlijke begroting door het Parlement te kunnen overbruggen. Als dat niet was gebeurd, zou men de regering terecht verweten hebben niet vooruitziend te handelen.

05.09 Jan Jambon (N-VA): Ik heb een zekere bewondering voor de heer Di Rupo. Hij slaagt erin om tien minuten niets te zeggen in antwoord op duidelijke vragen. Alleen op die over de 0,7 procent geeft hij een antwoord. Op zich is dat misschien grappig, maar de huidige context, met Ford Genk, Philips en Belfius, laat dat niet toe. Vandaag verwachten we een regering die regeert, die geen spelletjes speelt en die stopt met niet te antwoorden op terechte vragen. De heer Di Rupo heeft een taak en moet die uitvoeren!

05.10 Jean Marie Dedecker (LDD): Voor de eerste keer in twintig jaar wordt de noodprocedure voor voorlopige twaalfden opgestart voor een regering die zich niet in lopende zaken bevindt. Dit is inderdaad een regering in crisis. Voor het overige hebben we niets gehoord over de datum van indiening van de begroting. De eerste minister moet stoppen met kakelen en zijn begrotingsei leggen.

05.11 Christophe Lacroix (PS): Het belangrijkste is dat er, ondanks alle moeilijkheden, een begroting wordt ingediend die het herstel aanzwengelt, de koopkracht handhaaft en het voortbestaan van ons systeem van sociale bescherming waarborgt.

05.12 Karin Temmerman (sp.a): Het klopt dat deze regering al heel veel heeft bespaard. We behoren tot de kopgroep van Europa. Dat neemt niet weg dat de begroting van 2014 voor ons rechtvaardig moet zijn en de zwaarste lasten op de sterkste schouders leggen. De mensen moeten terug hoop krijgen. De begroting moet perspectieven bieden voor de toekomst van dit land.

05.13 Carl Devlies (CD&V): De prioriteiten die ik aanhaalde, blijven. Nederland en Frankrijk, met socialist in de regering, hebben belangrijke

adopté des mesures structurelles majeures et j'espère que la Belgique suivra leur exemple.

05.14 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): L'Union européenne peut accorder sa confiance au gouvernement, mais il n'en demeure pas moins que la population et les entreprises s'en défient. Au premier ministre de décider en faveur de qui il veut gouverner. Notre choix est clair: abaissez les charges sur le travail et faites les supporter aux grosses fortunes et aux responsables de la pollution; ne touchez pas à l'indexation des salaires et n'augmentez pas la TVA, de manière à préserver les revenus les plus faibles et la classe moyenne. Cherchez des recettes du côté des intérêts notionnels, de la rente nucléaire et des banques, mais pas chez les ouvriers, les employés, les pensionnés et les chômeurs. Le premier ministre se targue des bonnes notes que lui accorde l'Union européenne, mais oserait-il les brandir devant les portes de l'usine de Ford Genk?

05.15 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): J'avais espéré des réponses claires, je n'ai entendu que des formules vagues.

Vous n'avez pas répondu à mon souhait de demander à vos ministres, quand ils s'expriment, de veiller à respecter les citoyens et les travailleurs.

Monsieur le Président, si le gouvernement prend le temps nécessaire pour réaliser son budget, il faudra que le Parlement ait le temps nécessaire pour l'examiner, ainsi que pour examiner des propositions de loi qui pourront combler les lacunes. Je pense au financement alternatif des pompiers, pour lequel nous avons déposé des propositions de loi.

Le **président**: M. Frédéric a repris une de mes propositions concernant le financement alternatif des pompiers.

L'incident est clos.

06 Question de M. Bert Schoofs au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "l'aide de l'Union européenne à Ford en Turquie" (n° P1273)

06.01 Bert Schoofs (VB): Ford Europe ferme des usines à Genk et à Southampton, mais reçoit de l'Union européenne un montant de 100 millions d'euros pour investir dans la modernisation de l'usine d'assemblage de la Ford Transit en Turquie. Pourquoi cette multinationale reçoit-elle une aide de 100 millions d'euros de l'UE pour des

structurele maatregelen genomen. Ik hoop dat dit ook in België zal gebeuren.

05.14 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Misschien heeft de EU vertrouwen in deze regering, maar de burgers en de bedrijven wantrouwen ze. De eerste minister heeft de keuze voor wie hij wil regeren. Onze keuze is duidelijk: verlaag de lasten op arbeid en verschuif ze naar de grootste vermogens en milieuvervuiling, blijf van de index en verhoog de btw niet, zodat we de laagste inkomens en de middenklasse kunnen redden. Haal het geld bij de notionele intrestafrek, de nucleaire rente en de banken, maar niet bij de arbeiders, de bedienden, gepensioneerden en werklozen. De eerste minister verwijst naar zijn mooie Europese rapport, maar durft hij daarmee naar de poorten van Ford Genk trekken?

05.15 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Ik had gehoopt op duidelijke antwoorden, maar ik hoorde slechts holle frasen.

U hebt niet geantwoord op mijn verzoek dat erin bestond uw ministers te vragen zich uit te drukken met respect voor de burgers en werknemers.

Mijnheer de voorzitter, als de regering de tijd neemt om haar begroting op te stellen, moet het Parlement de tijd krijgen om ze onder de loop te nemen en om te bekijken welke wetsvoorstellen de gaten kunnen dichten. Ik denk aan de alternatieve financiering van de brandweer, waarover wij een aantal wetsvoorstellen hebben ingediend.

De **voorzitter**: De heer Frédéric heeft een van mijn voorstellen inzake de alternatieve financiering van de brandweer overgenomen.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de EU-steun voor Ford in Turkije" (nr. P1273)

06.01 Bert Schoofs (VB): Terwijl Ford in Europa fabrieken sluit in Genk en Southampton, krijgt het van Europa 100 miljoen euro om te investeren in de vernieuwing van de Ford Transit-lijn in een fabriek in Turkije. Waarom krijgt deze multinational voor 100 miljoen euro aan EU-steun om te investeren in een land buiten de EU? Turkije is immers geen EU-

investissements dans un État hors UE? En effet, la Turquie est un partenaire commercial privilégié, mais pas un État membre de l'UE. La Turquie n'est pas non plus un pays en voie de développement, mais fait partie des nations commerçantes qui connaissent la plus forte croissance au monde. Des actions syndicales n'y sont par contre pas tolérées.

Le ministre des Finances est membre du conseil des gouverneurs de la Banque européenne d'investissement (BEI) qui a donné son accord sur l'octroi de cette somme de 100 millions d'euros à la Turquie. Ira-t-il expliquer aux travailleurs de l'usine Ford à Genk pourquoi de l'argent public européen sert à réaliser des investissements en Turquie, conduisant à la suppression de leur emploi en Belgique?

06.02 Steven Vanackere, ministre (*en néerlandais*): La BEI n'investit pas uniquement en Europe. En Turquie – un pays candidat à l'adhésion – la BEI dispose d'un mandat permettant de dispenser les projets locaux de l'approbation de ses gouverneurs. Le 5 juin 2012, le conseil d'administration – et donc pas le conseil des gouverneurs – a, par le biais d'une procédure tacite, approuvé un prêt de 190 millions d'euros destiné à financer un investissement de Ford en Turquie. Ce projet n'a donc jamais été examiné au niveau des gouverneurs. Il concerne d'ailleurs un emprunt sur fonds propres. Ce projet d'investissement vise à financer la modernisation technologique d'une usine Ford et non l'augmentation de la production ou des capacités – ce que j'aurais personnellement trouvé singulier – dans le but de satisfaire à la législation UE en matière de réduction des émissions de CO₂. Ce projet satisfait aux conditions strictes fixées par la BEI et a été approuvé in tempore non suspecto.

Cette décision n'est nullement liée à la décision de Ford de fermer le site de Genk pour cause de problèmes de capacité. Je trouve curieux que certains tentent de lier ces deux dossiers.

06.03 Bert Schoofs (VB): Et moi, je trouve curieux de devoir expliquer aux ouvriers de Ford Genk que ces 100 millions d'euros sont investis en Turquie et non pas ici. Par ailleurs, je signale que ni le conseil d'administration, ni le conseil des gouverneurs de la BEI ne sont élus démocratiquement. Le caractère éthique du processus décisionnel européen pose donc clairement problème.

L'incident est clos.

07 Questions jointes de
- M. Wouter De Vriendt au vice-premier ministre

lidstaat, wel een bevoorrechte handelspartner. Het is ook geen ontwikkelingsland, maar een van de sterkst groeiende handelsnaties ter wereld. Vakkondsacties worden er echter niet getolereerd.

De minister van Financiën is lid van de raad van gouverneurs van de Europese Investeringsbank (EIB) die deze 100 miljoen euro toezegde aan Turkije. Zal hij aan de poorten van Ford Genk gaan uitleggen waarom Europees belastinggeld gebruikt wordt om via investeringen in Turkije hun jobs hier op te doeken?

06.02 Minister Steven Vanackere (Nederlands): De EIB investeert niet alleen in Europa. De EIB heeft in Turkije, dat wel een kandidaat-lidstaat is, een mandaat waardoor plaatselijke projecten geen goedkeuring vereisen van de EIB-gouverneurs. Op 5 juni 2012 keurde de raad van bewind – en dus niet de raad van gouverneurs – via een stilzwijgende procedure een lening van 190 miljoen euro goed voor een investering van Ford in Turkije. Dit project werd dus nooit op het niveau van de gouverneurs besproken. Het betreft overigens een lening op eigen kapitaal. De investering betreft de modernisering van een Fordfabriek, waarbij het accent niet ligt op productie- of capaciteitsverhoging – dat zou ik persoonlijk wel vreemd hebben gevonden – maar wel op technologische modernisering om tegemoet te komen aan de EU-wetgeving inzake CO₂reductie. Het project voldoet aan de strenge voorwaarden van de EIB en werd in tempore non suspecto goedgekeurd.

Dit staat helemaal los van de beslissing van Ford om de vestiging in Genk wegens capaciteitsproblemen te sluiten. Ik vind het heel vreemd dat men hier een verband tracht te leggen.

06.03 Bert Schoofs (VB): En ik vind het vreemd dat ik aan de arbeiders van Ford Genk moet uitleggen dat die 100 miljoen euro niet hier, maar in Turkije worden geïnvesteerd. Ik wijs er bovendien op dat de raad van bewind noch de raad van gouverneurs van de EIB democratisch verkozen is. Er scheelt dus duidelijk wat aan het ethisch gehalte van de Europese besluitvorming.

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van
- de heer Wouter De Vriendt aan de vice-

et ministre des Pensions sur "le taux prescrit par la loi pour les assurances de groupe" (n° P1274)

- Mme Karolien Grosemans au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur "le taux prescrit par la loi pour les assurances de groupe" (n° P1281)

- Mme Catherine Fonck au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur "la pérennité de l'assurance de groupe" (n° P1282)

- M. Peter Logghe au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur "le taux prescrit par la loi pour les assurances de groupe" (n° P1283)

- M. Damien Thiéry au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur "la pérennité de l'assurance de groupe" (n° P1284)

eersteminister en minister van Pensioenen over "het wettelijk voorgeschreven rendement voor groepsverzekeringen" (nr. P1274)

- mevrouw Karolien Grosemans aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over "het wettelijk voorgeschreven rendement voor groepsverzekeringen" (nr. P1281)

- mevrouw Catherine Fonck aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over "het voortbestaan van de groepsverzekering" (nr. P1282)

- de heer Peter Logghe aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over "het wettelijk voorgeschreven rendement voor groepsverzekeringen" (nr. P1283)

- de heer Damien Thiéry aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over "het voortbestaan van de groepsverzekering" (nr. P1284)

07.01 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Près de 60 % des travailleurs salariés du secteur privé ont souscrit une pension complémentaire. AG Insurance est l'entreprise leader sur le marché des assurances de groupe et a déjà annoncé qu'à partir du 1^{er} janvier prochain, elle ne pourrait plus garantir le rendement minimum légal garanti. Celui-ci a été fixé à 3,75 % pour les primes versées par les employeurs et à 3,25 % pour les primes versées par les travailleurs. AG Insurance abaissera les taux à 2,25 % pour les contrats existants ou nouveaux. D'autres assureurs de groupe ont également indiqué que, compte tenu de la situation précaire sur les marchés financiers, ils ne pourraient plus respecter le rendement minimum garanti.

La loi stipule que dans ce cas, l'employeur doit compenser la différence, mais cette situation ne peut cependant pas s'éterniser. Il est inconcevable d'échafauder un système de pension sur la base d'une pension complémentaire tributaire de l'évolution des marchés financiers et dans lequel l'employeur est appelé à compenser les pertes en cas de déboires. Cette situation constitue un risque pour les employeurs.

La FEB et Assuralia ont déjà demandé au gouvernement de renoncer au rendement minimum garanti. Ces organisations ne veulent plus de compensations et veulent se contenter de suivre l'évolution du marché. Notre groupe politique s'inquiète de ces demandes. Il n'est en effet pas raisonnable de constituer des pensions dont le rendement dépend de l'évolution des marchés financiers et des éventuels revers boursiers.

Quelle est l'attitude du ministre sur cette question?

07.01 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Zo'n 60 procent van de werknemers in de privésector heeft een aanvullend pensioen. AG Insurance is de grootste groepsverzekeraar en heeft nu aangekondigd vanaf 1 januari 2013 niet langer het wettelijk vastgelegde gewaarborgde minimumrendement te kunnen honoreren. Dit is vastgesteld op 3,75 procent voor een storting van de werkgevers en 3,25 procent voor een storting van de werknemers. AG Insurance zal de percentages verlagen tot 2,25 procent, zowel voor bestaande als voor nieuwe contracten. Ook andere groepsverzekeraars deelden mee dat zij, gezien de slechte situatie op de financiële markten, niet langer het gegarandeerde minimumrendement kunnen respecteren.

Er is wettelijk bepaald dat de werkgever dan moet bijspringen om het tekort te compenseren. Deze situatie kan echter niet eindeloos blijven duren. Er kan geen pensioensysteem worden opgebouwd op basis van een aanvullend pensioen dat afhankelijk is van de markt en waarbij de werkgever de verliezen moet compenseren als het daar slecht gaat. Dit is voor hen een risicofactor.

Het VBO en Assuralia hebben al aan de regering gevraagd om het gewaarborgde minimumrendement te laten vallen. Zij willen dus geen compensatie meer en willen de marktsituatie volgen. De groenen zijn hierover bezorgd, want het is niet verstandig pensioenen op te bouwen op basis van de marktsituatie en tegenvallende beurscijfers.

Wat is het standpunt van de minister?

Le **président**: C'était un peu trop long.

De **voorzitter**: Dat duurde iets te lang.

07.02 Karolien Grosemans (N-VA): Trois quarts des travailleurs du secteur privé disposent d'une assurance de groupe à titre de pension complémentaire. Si les placements rapportent trop peu, l'employeur doit compenser le déficit à hauteur du minimum légal garanti. Les assureurs ont réduit le taux aujourd'hui pour que les employeurs suppléent les déficits.

07.02 Karolien Grosemans (N-VA): Drie kwart van de werknemers in de privésector heeft een groepsverzekering als aanvullend pensioen. Als de beleggingen te weinig opbrengen, dan moet de werkgever het tekort opvangen tot aan het wettelijk gegarandeerd minimum. De verzekeraars hebben nu de rente verlaagd, zodat de werkgevers de tekorten moeten bijpassen.

Cette question a-t-elle été examinée avec le secteur des assurances et les organisations patronales? Quel a été le résultat de cette concertation? Quelles initiatives le ministre des Pensions prendra-t-il pour garantir l'accessibilité des assurances de groupe?

Werd deze kwestie al besproken met de verzekeringssector en de werkgeversorganisaties? Wat leverde dit overleg op? Welke initiatieven zal de minister van Pensioenen nemen om de betaalbaarheid van de groepsverzekeringen te waarborgen?

07.03 Catherine Fonck (cdH): Les déclarations de certains assureurs ont affolé les pensionnés et futurs pensionnés. M. Van Quickenborne, l'ex-ministre des Pensions, a publié qu'il n'était pas question de diminuer le taux légal garanti. Le nouveau ministre confirme-t-il qu'il n'y aura pas de modification de ce taux?

07.03 Catherine Fonck (cdH): De verklaringen van sommige verzekeraars hebben paniek gezaaid onder de gepensioneerden en toekomstige gepensioneerden. De voormalige minister van Pensioenen, de heer Van Quickenborne, heeft bekendgemaakt dat er geen sprake was van een vermindering van het wettelijk gewaarborgde rendement. Kan de nieuwe minister bevestigen dat er aan dat rendement niet zal worden geraakt?

07.04 Peter Logghe (VB): Cela fait plusieurs mois déjà que des avertissements avaient été lancés à propos de la nécessité d'une intervention des pouvoirs publics dans la mesure où les employeurs doivent faire l'appoint quand les assureurs ne paient pas le rendement légal garanti. Axa et Mercator ont déjà mis leur menace à exécution et le gouvernement doit à présent réagir. Les gouvernements successifs ont toujours affirmé que les citoyens devaient pouvoir se constituer une pension complémentaire correcte. Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour maintenir le rendement de ces assurances groupe? La question sera-t-elle abordée sous peu lors des négociations salariales?

07.04 Peter Logghe (VB): Maanden geleden werd al gewaarschuwd dat een ingreep van de overheid nodig zou zijn, aangezien de werkgevers het verschil moeten bijpassen wanneer de verzekeringsmaatschappijen het wettelijk gewaarborgd rendement niet betalen. Axa en Mercator hebben hun dreigement al uitgevoerd en het is dus nu aan de regering om te reageren. Deze regering en de vorige hebben altijd volgehouden dat burgers een deftig aanvullend pensioen moesten kunnen opbouwen. Welke maatregelen zal de minister nemen om het rendement van die groepsverzekeringen te handhaven? Komt dit item binnenkort ter sprake bij de loononderhandelingen?

J'espère que la facture ne sera pas répercutée sur les employeurs, car une telle situation pourrait signifier la fin de ces assurances groupe.

Ik hoop dat de factuur niet zal worden afgewenteld op de werkgevers, want dat zou wel eens het einde van deze groepsverzekeringen kunnen betekenen.

07.05 Damien Thiéry (FDF): L'État encourage la conclusion d'assurances groupes en accordant des avantages fiscaux aux entreprises et à leur personnel, mais la baisse des taux d'obligations a pour conséquence que les assureurs ne parviendraient plus à garantir les taux prévus. C'est surréaliste!

07.05 Damien Thiéry (FDF): De staat moedigt het sluiten van groepsverzekeringen aan door de bedrijven en hun personeel fiscale voordelen toe te kennen, maar als gevolg van de dalende obligatierente zouden de pensioenverzekeraars het minimumrendement niet meer kunnen garanderen. Dat is surrealistisch!

Combien d'assureurs ont-ils déjà baissé leur taux garanti? Confirmez-vous que, si l'on diminue ce

Hoeveel verzekeraars hebben hun gegarandeerde rendement reeds verlaagd? Bevestigt u dat er als

taux à 2,25 %, cela représenterait soixante milliards d'euros? Est-il vrai qu'un groupe de travail travaille sur ce problème dans vos services? Le gouvernement a-t-il entamé une concertation avec le secteur concerné?

07.06 Alexander De Croo, ministre (*en néerlandais*): Je remercie les auteurs de questions de me donner l'occasion de leur présenter non pas un *maidenspeech* mais plutôt une *maidenanswer*. (*Applaudissements*)

J'espère en outre qu'à partir de maintenant, vous m'applaudirez avant même que je vous réponde. C'est très motivant. (*Hilarité*)

Un discours rassurant est de mise lorsqu'on parle du deuxième pilier. Des centaines de milliers de nos concitoyens y contribuent et il n'y a absolument aucune raison de leur dire qu'ils ont des motifs de s'inquiéter. Le gouvernement veut même étendre le deuxième pilier en faisant en sorte qu'un plus grand nombre de Belges y aient accès. Je considère en effet le deuxième pilier comme un élément essentiel d'un bon système de pensions.

Je suis partisan d'un rendement garanti. Il se situe environ à 1 ou 1,5 % au-dessus de l'inflation à long terme. Nous devons maintenir ce niveau de rendement.

Toutefois, dans la LPC, il est pas prévu que le rendement doit être garanti par les assureurs. C'est l'employeur qui doit le garantir.

En outre, il existe une différence entre les assureurs et les fonds de pension. Les assureurs doivent être à même d'offrir à tout moment une certaine perspective de rendement. Dans le cadre des fonds de pension, on a la possibilité de travailler davantage sur le long terme. Il n'y a donc aucun *level playing field* entre les assureurs et les fonds de pension.

Au lieu de remettre en question la garantie d'un rendement minimal, il me semble préférable de créer un *level playing field* pour les assureurs comme pour les fonds de pension. Cette question relève de la concertation sociale. Je suis disposé à me concerter rapidement avec les partenaires sociaux à ce sujet.

(*En français*) Mme Fonck parlait de la façon de maîtriser les risques et du danger que cela se passe mal.

gevolg van een eventuele verlaging van het rendement tot 2,25 procent een gat van 60 miljard euro zou ontstaan? Klopt het dat een werkgroep bij uw diensten zich over dat probleem buigt? Heeft de regering overlegd met de betrokken sector?

07.06 Minister Alexander De Croo (*Nederlands*): Ik dank de vraagstellers om mij de kans te geven een 'maidenantwoord' te geven. (*Applaus*)

Ik hoop bovendien dat ik vanaf nu altijd een applaus krijg vooraleer ik mijn antwoord geef. Dat werkt zeer motiverend. (*Gelach*)

Men mag geruststellende woorden gebruiken als men spreekt over de tweede pijler. Honderdduizenden mensen dragen ertoe bij en er is absoluut geen reden om ze ongerust te maken. De regering wil de tweede pijler zelfs verbreden door ervoor te zorgen dat meer mensen er toegang toe krijgen. Ik beschouw de tweede pijler immers als een essentieel element van een goed pensioensysteem.

Ik verdedig het feit dat er een gegarandeerd rendement is. Dat ligt ongeveer 1 tot 1,5 procent boven de langetermijninflatie. Wij moeten dat in stand houden.

In de WAP-wet wordt echter niet bepaald dat het rendement door de verzekeraars moet worden gegarandeerd. Het is de werkgever die het moet garanderen.

Er is bovendien een verschil tussen de verzekeraars en de pensioenfondsen. Verzekeraars moeten een bepaald rendement op elk moment naar voren kunnen schuiven. Bij de pensioenfondsen heeft men de mogelijkheid om meer op de lange termijn te werken. Er is dus geen *level playing field* tussen de verzekeraars en de pensioenfondsen.

In plaats van de garantie op een minimumrendement in vraag te stellen, kunnen we beter een *level playing field* creëren voor verzekeraars én pensioenfondsen. Dat is een taak voor het sociaal overleg. Ik ben bereid daarover snel met de sociale partners aan tafel te gaan zitten.

(*Frans*) In de vraag die me schriftelijk werd bezorgd, had mevrouw Fonck het over de risicobeheersing en over de mogelijkheid dat een en ander faliekant zou aflopen.

Trois éléments entrent en ligne de compte. Comme les fonds de pension sont externalisés, ils sont dissociés du risque du patrimoine de la société. Ensuite, la surveillance prudentielle exercée par la FSMA et la BN joue un rôle. Enfin, l'employeur doit combler le déficit, si nécessaire. Je vais voir comment éviter ce cas de figure. En tout cas, je suis prêt à examiner, avec les partenaires sociaux, comment diminuer encore les risques qui subsistent.

Aux questions pointues de M. Thiéry, je crois préférable de répondre par le biais de questions écrites.

07.07 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Il est inouï que certains doutent du caractère actuel de cette question. AG Insurance, le plus grand assureur de groupe, a annoncé il y a deux semaines qu'il ne pouvait plus garantir le taux minimum. Cette déclaration concerne des centaines de milliers de personnes qui constituent une pension sur la base de contrats en cours.

Le ministre veut continuer à donner des garanties, mais il ne précise pas comment. Il esquive le point délicat, à savoir l'obligation pour les employeurs de garantir les taux lorsque les assureurs n'y parviennent pas. Les employeurs tirent déjà la sonnette d'alarme. Ce problème constitue le talon d'Achille de l'ensemble du système.

On promet des taux minimums alors que le marché connaît une situation financière instable. L'incapacité des marchés financiers à offrir le taux promis doit toujours être compensée par un tiers, en l'occurrence les employeurs. Le système des pensions complémentaires est dès lors déficitaire.

Le ministre n'a pas encore de réponse à offrir à ce défi.

07.08 Karolien Grosemans (N-VA): Le ministre affirme que nul ne doit s'inquiéter, mais il ne précise pas qui devra payer l'addition. Soit les compagnies d'assurance garantissent le taux, or elles affirment qu'elles en sont incapables, soit les employeurs mettent la main au portefeuille, alors qu'ils ont déjà suffisamment de coûts à payer. Une dernière solution consisterait à modifier la loi en vue d'abaisser le taux garanti.

Je n'ai pas entendu le ministre opérer des choix. Il déclare vaguement qu'il convient de chercher des mesures, une attitude qui revient à se débarrasser

Er moet met drie punten rekening worden gehouden. Aangezien de pensioenfondsen aan een extern bedrijf worden toevertrouwd, staan ze los van het risico waaraan het vermogen van de vennootschap is blootgesteld. Voorts speelt het prudentieel toezicht van de FSMA en de NBN een rol. Ten slotte moet de werkgever zo nodig het tekort aanvullen. Ik zal nagaan hoe dat kan worden vermeden. Hoe dan ook ben ik bereid in samenspraak met de sociale partners na te gaan hoe de resterende risico's nog kunnen worden teruggedrongen.

De gerichte vragen van de heer Thiéry kunnen volgens mij beter schriftelijk worden beantwoord.

07.07 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Dat sommigen twifelen aan de actualiteitswaarde van deze vraag, vind ik hallucinant. AG Insurance is de grootste groepsverzekeraar en kondigde twee weken geleden aan het minimumrendement niet meer te kunnen garanderen. Het gaat om honderdduizenden mensen die aan pensioenopbouw doen op basis van lopende contracten.

De minister wil een en ander blijven garanderen, maar zegt niet hoe. Hij zegt niets over het knelpunt, namelijk dat als de verzekeraars het rendement niet kunnen garanderen, de werkgevers dat moeten doen. Die trekken echter nu al aan de alarmbel. Dat knelpunt is de achilleshiel van het hele systeem.

Er worden minimumrendementen beloofd in een instabiele financiële marktsituatie. Als de financiële markt het beloofde rendement niet kan opbrengen, draait altijd een derde partij ervoor op, in dit geval de werkgevers. Het systeem van aanvullende pensioenen is dus deficitair.

Vooralsnog heeft de minister geen antwoord op deze uitdaging.

07.08 Karolien Grosemans (N-VA): De minister zegt dat niemand ongerust hoeft te zijn, maar hij zegt wel niet wie zal moeten betalen. Ofwel garanderen de verzekeringsmaatschappijen de rente, al zeggen ze dat niet te kunnen. Ofwel betalen de werkgevers die zelf al kosten genoeg hebben. Een laatste mogelijkheid is een wetswijziging die de gegarandeerde rente verlaagt.

Ik heb de minister geen keuze horen maken. Hij zegt vaag dat er moet gezocht worden naar maatregelen, wat eigenlijk neerkomt op het

du problème.

07.09 Catherine Fonck (cdH): Les pensionnés ne peuvent être floués dans cette histoire. Il serait inacceptable de modifier les règles après coup. Il faut maintenir une protection suffisante des affiliés et un taux garanti légalement.

En résulte-t-il un surcoût pour les employeurs? Oui. Peut-être important? Oui également. Vous avez affirmé vouloir avancer: essayez de conclure! Vous aurez notre soutien.

07.10 Peter Logghe (VB): Le ministre cherche à nous rassurer mais, à mes yeux, sa réponse a été tout sauf rassurante. Il ne dit pas quand il abordera ce problème avec les partenaires sociaux. Il ne s'engage pas non plus à protéger telle ou telle partie. Des millions de travailleurs bénéficient du système de la pension complémentaire. Comment le ministre les rassurera-t-il?

07.11 Damien Thiéry (FDF): Je suis satisfait que le gouvernement veuille entamer une concertation avec le secteur.

Mais la différence, estimée à 60 milliards d'euros, ne pourra être prise en charge par les employeurs; la FEB est catégorique. Vous devrez trouver une solution pour ne léser personne et surtout pas les citoyens qui ont cotisé.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "l'arriéré judiciaire et l'organisation de la Justice" (n° P1279)

08.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Les magistrats néerlandophones et le personnel néerlandophone des greffes des tribunaux néerlandophones de Bruxelles sont inquiets. Ils ont tiré la sonnette d'alarme le week-end passé.

Le mauvais accord BHV est basé sur des chiffres erronés. Le rapport 20/80 ne correspond pas à la réalité. Les conséquences sont dramatiques. L'arriéré judiciaire s'aggraverait encore. Je renvoie aux articles parus récemment dans la presse en ce qui concerne l'arriéré dans les dossiers fiscaux flamands. Le gouvernement continue néanmoins sur sa lancée.

doorschuiven van het probleem.

07.09 Catherine Fonck (cdH): De gepensioneerden mogen niet het kind van de rekening worden. Het zou onaanvaardbaar zijn mochten de regels naderhand worden gewijzigd. Men moet de verzekerden een afdoende bescherming blijven bieden en een wettelijk gewaarborgd tarief behouden.

Brengt dat meerkosten mee voor de werkgevers? Aanzienlijke meerkosten? Tweewerf ja. U heeft gezegd dat u voortgang wil maken met dit dossier. Tracht het meteen ook af te ronden! Op onze steun kan u rekenen.

07.10 Peter Logghe (VB): De minister zegt dat we gerust mogen zijn, maar ik vond zijn antwoord alles behalve geruststellend. Hij zegt niet wanneer hij het probleem met de sociale partners zal bespreken. Hij engageert zich ook niet om deze of gene partij te beschermen. Miljoenen werknemers zitten in het systeem van aanvullend pensioen. Hoe zal de minister hen geruststellen?

07.11 Damien Thiéry (FDF): Het verheugt me dat de regering overleg wil plegen met de sector.

Maar het verschil, dat geraamd wordt op 60 miljard euro, zal niet kunnen worden gedragen door de werkgevers; het VBO laat daar geen twijfel over bestaan. U zal een oplossing moeten vinden waardoor er niemand benadeeld wordt, en al zeker niet de burgers die bijdragen gestort hebben.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de gerechtelijke achterstand en de organisatie van het gerecht" (nr. P1279)

08.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): De Nederlandstalige magistraten en het Nederlandstalige griffiepersoneel in de Brusselse Nederlandstalige rechtbanken zijn ongerust. Ze trokken vorig weekend aan de alarmbel.

Het slechte BHV-akkoord is gebaseerd op verkeerde cijfers. De 20/80-verhouding strookt niet met de werkelijkheid. De gevolgen zijn dramatisch. Er komt nog méér gerechtelijke achterstand. Ik verwijs naar recente mediaberichten over de achterstand bij Nederlandstalige fiscale zaken. Toch gaat de regering door op dit pad.

La présidente du tribunal du travail a très justement exposé la situation en déclarant que les tribunaux flamands de Bruxelles seraient amputés d'une jambe. En attendant la mesure de la charge de travail qui a été promise, ces tribunaux continueront à clopiner jusqu'en 2014. On essaiera alors de réparer les dégâts. Par contre, les 80 % de magistrats francophones sont pour ainsi dire garantis. Lorsque les résultats de la mesure de la charge de travail seront connus, quatre magistrats francophones s'ajoutent automatiquement pour chaque magistrat flamand supplémentaire.

La réforme de l'arrondissement judiciaire entraînera une détérioration du fonctionnement de la justice et une aggravation de l'arriéré. Quelles mesures supplémentaires la ministre prendra-t-elle pour rectifier cette catastrophe auto-organisée?

08.02 Annemie Turtelboom, ministre (*en néerlandais*): En 2011, la cour d'appel de Bruxelles disposait de 70 magistrats équivalents temps plein. Le premier président de la cour d'appel peut affecter librement ces magistrats aux différentes chambres. Il peut décider lui-même des modalités de répartition de ces chambres.

Pendant la dernière décennie, la cour d'appel de Bruxelles a nettement progressé dans sa lutte contre l'arriéré judiciaire. Le nombre d'affaires pendantes en matière civile est passé de 22 000 dossiers à 11 800. En matière correctionnelle, le nombre d'affaires pendantes est plutôt resté stable pendant les cinq dernières années, entre 1 700 et 1 600. Malgré la productivité accrue, le nombre de nouveaux dossiers a aussi augmenté.

L'arriéré judiciaire reste considérable. C'est pourquoi il est important de pouvoir prolonger cette année aussi les cadres temporaires de conseillers dans les cours d'appel, pour continuer de résorber l'arriéré judiciaire historique à Bruxelles et par extension dans les autres cours.

Le Bureau Permanent Statistiques et Mesure de la charge de travail s'attend à disposer des données du rapport sur la Mesure de la charge de travail pour toutes les cours d'appel d'ici à la fin de 2012 et à ce que le Bureau puisse enregistrer des résultats en 2013.

08.03 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): La ministre ne répond pas véritablement à ma question. L'accord ne fera qu'accroître l'arriéré judiciaire existant. Dans les milieux judiciaires on estime également qu'il s'agit d'un mauvais accord. Le gouvernement persiste pourtant dans cette voie.

De voorzitter van de arbeidsrechtbank gaf het correct weer toen ze zei dat men één been gaat amputeren van de Brusselse Nederlandstalige rechtbanken. In afwachting van een beloofde werklasmeting laat men ze verder hinken tot in 2014. Dan pas zal men trachten te herstellen wat men eerder heeft beschadigd. De 80 procent Franstalige magistraten daarentegen zijn sowieso gegarandeerd. Nadat de resultaten van de werklasmeting bekend zijn, komen er voor elke bijkomende Nederlandstalige magistraat automatisch vier Franstalige magistraten bij.

De hervorming van het gerechtelijk arrondissement zal leiden tot een slechtere werking van het gerecht en tot nog meer achterstand. Wat zal de minister nog doen om die zelfgeorganiseerde ramp recht te trekken?

08.02 Minister Annemie Turtelboom (*Nederlands*): Het Brusselse hof van beroep beschikte in 2011 over 70 voltijds equivalente magistraten. De eerste voorzitter van het hof van beroep kan die vrij inzetten in de diverse kamers. Hij kan zelf beslissen hoe die kamers worden ingedeeld.

Het Brusselse hof van beroep heeft het afgelopen decennium een forse vooruitgang geboekt in de strijd tegen de gerechtelijke achterstand. Het aantal hangende zaken in burgerlijke aangelegenheden daalde van 22.000 naar 11.800 dossiers. In correctionele aangelegenheden bleef het aantal hangende zaken de afgelopen vijf jaar veeleer stabiel tussen 1.700 en 1.600. Ondanks de toegenomen productiviteit is ook het aantal nieuwe zaken gestegen.

Er blijft een belangrijke gerechtelijke achterstand. Daarom is het van belang dat wij dit jaar ook de tijdelijke kaders van de raadsheren in de hoven van beroep kunnen verlengen, zodat in Brussel, en bij uitbreiding in de andere hoven, de historische achterstand verder weggewerkt kan worden.

Het Vast Bureau Statistiek en Werklasmeting verwacht dat de gegevens voor het rapport Werklasmeting van alle hoven van beroep tegen eind 2012 beschikbaar zullen zijn en dat het Bureau in 2013 resultaat kan boeken.

08.03 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): De minister antwoordt eigenlijk niet op mijn vraag. Het akkoord zal de bestaande gerechtelijke achterstand nog vergroten. Ook de juridische wereld vindt het een slecht akkoord. Toch gaat de regering ermee door.

L'incident est clos.

09 Question de Mme Katrin Jadin à la ministre de l'Emploi sur "la fermeture de l'usine Colgate-Palmolive à Liège" (n° P1280)

09.01 Katrin Jadin (MR): Après de nombreuses nouvelles négatives pour l'emploi dernièrement, nous apprenons la fermeture de Colgate-Palmolive à Herstal. Vu la spécialisation de l'usine, le personnel du site liégeois pensait être protégé des restructurations au sein du groupe.

Comment enrayer cette succession de fermetures et de faillites pour tout le pays? La procédure Renault étant entamée, les travailleurs ont-ils été informés et une cellule de restructuration sera-t-elle mise en place?

09.02 Monica De Coninck, ministre (*en français*): Colgate-Palmolive a annoncé la fermeture du siège de Milmort et la suppression d'emplois – y compris dans les services commerciaux bruxellois – pour réduire les frais du groupe en partageant davantage de services et en optimisant la gestion des sites.

L'annonce du licenciement collectif ouvre la procédure Renault. Les représentants des travailleurs peuvent poser des questions et suggérer des solutions et l'employeur y répond. Mon administration et la Commission paritaire 116 suivent l'affaire de près. Mais l'entreprise semble vouloir délocaliser ses activités au Mexique.

09.03 Katrin Jadin (MR): Vous n'avez pas répondu aux questions posées, sans doute vu les débats budgétaires prochains et les mesures d'attractivité à mettre en place pour sauvegarder l'emploi dans le pays. J'espère que nous travaillerons tous ensemble pour répondre à ce problème.

L'incident est clos.

10 Questions jointes de

- M. Mathias De Clercq à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le plan d'action contre l'homophobie et la transphobie" (n° P1275)

- M. Bruno Tuybens à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le plan d'action contre l'homophobie et la transphobie" (n° P1276)

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Katrin Jadin aan de minister van Werk over "de sluiting van de Colgate-Palmolive-fabriek te Luik" (nr. P1280)

09.01 Katrin Jadin (MR): Het regent de jongste tijd ontslagen en nu vernemen we dat ook Colgate-Palmolive in Herstal de deuren sluit. Omdat de fabriek sterk gespecialiseerd is, hoopte het personeel van de Luikse site dat het van de herstructureringen binnen de groep gespaard zou blijven.

Hoe kunnen we die eindeloze reeks sluitingen en faillissementen in het hele land een halt toeroepen? De Renaultprocedure werd opgestart. Werden de werknemers geïnformeerd en komt er een herstructureringscel?

09.02 Minister Monica De Coninck (*Frans*): Colgate-Palmolive heeft aangekondigd dat de vestiging in Milmort dichtgaat en dat er banen verdwijnen – ook in de commerciële diensten in Brussel – om de kosten van de groep terug te dringen door meer diensten te groeperen en door de sites beter te beheren.

Met de aankondiging van het collectief ontslag wordt de procedure-Renault in gang gezet. De vertegenwoordigers van de werknemers mogen vragen stellen en oplossingen suggereren, en de werkgever geeft daar antwoord op. Mijn administratie en paritair comité 116 volgen het dossier van nabij. De onderneming lijkt echter haar activiteiten naar Mexico te willen overbrengen.

09.03 Katrin Jadin (MR): U laat mijn vragen onbeantwoord, naar ik vermoed vanwege de begrotingsbesprekingen en de besprekingen over maatregelen om het ondernemingsklimaat aantrekkelijker te maken en zo de werkgelegenheid in ons land veilig te stellen. Ik hoop dat we allemaal zullen samenwerken om een antwoord te bieden op dat probleem.

Het incident is gesloten.

10 Samengevoegde vragen van

- de heer Mathias De Clercq aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het actieplan tegen homo- en transfobie" (nr. P1275)

- de heer Bruno Tuybens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het actieplan tegen homo- en transfobie" (nr. P1276)

10.01 Mathias De Clercq (Open Vld): La gravité que revêt le problème des violences homophobes est apparue dans toute sa brutalité au cours de ces derniers mois. Pas plus tard qu'hier soir, la télévision diffusait une nouvelle fois des images d'agressions, de menaces et d'insultes visant des holebis. La mort tragique d'un jeune liégeois en avril a été le triste point culminant de ce problème latent. Peu de temps après ces événements, le gouvernement avait annoncé pour fin novembre 2012 un plan d'action national de lutte contre l'homophobie et la transphobie. Ce plan devait s'inscrire dans un plan plus large de lutte contre les discriminations. Le premier ministre avait insisté sur l'importance de ce projet. La ministre avait évoqué la rédaction d'une circulaire, un alourdissement des sanctions pénales et l'arrivée dans les services de police de personnes de référence.

Fidèles aux idéaux libéraux, nous estimons que tout individu, indépendamment de son origine ou de son orientation sexuelle doit pouvoir s'épanouir à l'abri de toute crainte d'exclusion ou d'intimidation.

La ministre peut-elle réitérer l'intention du gouvernement de s'engager dans la lutte contre ces tendances et ces actes condamnables? Où en sont les mesures annoncées? Les Régions ont-elles déjà été consultées? Il est en effet essentiel que le secteur de l'enseignement soit impliqué dans la gestion de ce problème.

10.02 Bruno Tuybens (sp.a): J'avais adressé ma première question à ce sujet à la ministre de l'Intérieur le 25 mars 2010. Deux ans et demi plus tard, de louables ébauches ont été esquissées notamment par la ministre Turtelboom, mais nous n'en demeurons pas moins sur notre faim pour ce qui est des mesures concrètes.

Une réaction multidisciplinaire s'impose.

Une ou deux mesures ne feront pas la différence. Au sein de la police, le problème doit être pris au sérieux à chaque niveau. Les infractions doivent être enregistrées pour que la problématique puisse être mieux appréhendée. Les Communautés ont certainement une responsabilité à assumer par le biais de l'enseignement. La vie associative doit également jouer un rôle.

Une étude sociologique pourrait analyser pourquoi ce sont principalement de jeunes musulmans qui abordent la problématique de cette manière. Les événements survenus à Liège et à Alost montrent toutefois que le problème n'est pas uniquement le

10.01 Mathias De Clercq (Open Vld): De afgelopen maanden is duidelijk geworden dat homofoob geweld in onze samenleving een ernstig probleem vormt. Gisteravond nog zagen we op televisie opnieuw aantijgingen, bedreigingen en beledigingen tegenover holebi's. De tragische dood van een jonge Luikenaar in april was het trieste 'hoogtepunt' van die sluimerende problematiek. Niet lang daarna kondigde de regering aan dat ze tegen eind november 2012 met een nationaal actieplan zou komen tegen homo- en transfobie. Het plan zou deel uitmaken van een ruimer plan tegen discriminatie. De premier drukte erop dat er ernstig werk van moest worden gemaakt. De minister had het over een rondzendbrief, over strafverzwaring en over de komst van referentiepersonen bij de politie.

Als liberalen vinden wij dat elk individu, ongeacht de afkomst of de geaardheid, zich moet kunnen ontplooien zonder angst voor uitsluiting en intimidatie.

Kan de minister herbevestigen dat het de regering menens is om de strijd aan te binden met deze verwerpelijke tendensen en daden? Hoe ver staat het met de aangekondigde maatregelen? Is er al overlegd met de regio's? Het is immers heel belangrijk dat het onderwijs ook een rol speelt bij de aanpak van het probleem.

10.02 Bruno Tuybens (sp.a): Mijn eerste vraag hierover aan de minister van Binnenlandse Zaken dateert al van 25 maart 2010. Tweeënhalf jaar later zijn er verdienstelijke aanzetten gegeven, onder meer door minister Turtelboom. Toch blijven we ietwat op onze honger zitten als het gaat over concrete maatregelen.

Er is vooral een multidisciplinaire reactie nodig.

Een of twee maatregelen zullen het verschil immers niet maken. Bij de politie moet de problematiek op elk niveau ernstig worden genomen. De overtredingen moeten worden geregistreerd om een betere inzage in de problematiek te krijgen. Via het onderwijs hebben de Gemeenschappen zeker hun verantwoordelijkheid. Het verenigingsleven moet ook een rol spelen.

Een sociologische studie zou kunnen onderzoeken waarom voornamelijk moslimjongeren als dusdanig met de problematiek omgaan. De gebeurtenissen in Luik en Aalst tonen echter aan dat het niet enkel een zaak van moslimjongeren is.

fait de jeunes musulmans.

Le plan d'action promis a été reporté au mois de novembre. Une amélioration des déclarations et un durcissement des peines avaient également été annoncés. Où en sommes-nous concrètement aujourd'hui? Les responsables politiques, mais également un grand nombre de citoyens, attendent une réponse claire.

10.03 Joëlle Milquet, ministre (*en néerlandais*): Le gouvernement mène actuellement des actions afin de lutter contre les actes de violence commis contre les LGBT. Parmi ces actions figure le plan d'action national Homophobie et Transphobie, qui comporte plus de cent mesures concrètes, auquel nous mettons actuellement la dernière main et qui sera donc prêt dans quelques semaines. Le projet de loi y afférent a été présenté au Groupe d'experts le 5 novembre et il sera examiné par les différents groupes de travail intercabinets dans quelques semaines.

Le but de ce plan est d'associer aux actions l'ensemble des acteurs, tant la société civile que les divers cabinets et administrations, en ce compris les Communautés et les Régions. Il comporte des objectifs tant stratégiques qu'opérationnels, assortis notamment d'une analyse sociologique, d'une politique de prévention, de la protection des victimes, d'une approche policière et judiciaire efficace, et d'une détection et d'une prévention actives de la violence.

Notre volonté est de coordonner toutes les actions en procédant à des échanges d'informations et en forgeant différents accords de coopération. Ce plan contient en outre une circulaire du Collège des procureurs généraux dont la finalité est d'uniformiser la politique de recherches et de poursuites en matière de racisme, de discrimination et de violence à l'égard des LGBT. Cette circulaire contient enfin une disposition ayant trait aux fonctionnaires de référence au sein de la police.

10.04 Mathias De Clercq (Open Vld): En exécutant très rapidement ce plan d'action national, notre société indique clairement qu'elle condamne tout acte homophobe. Nous ne pouvons en effet en aucune façon admettre une telle intolérance.

10.05 Bruno Tuybens (sp.a): Si à travers le monde nous prenons la défense des gens qui courent un danger à cause de leurs idées, nous devons également défendre ceux qui sont en danger dans notre pays pour ce qu'ils sont. Si le Parlement avait vraiment accordé toute l'importance

Het beloofde actieplan werd verschoven naar november. Er zouden ook verbeterde aangiftes en zwaardere straffen komen. Waar staan we vandaag concreet? Niet alleen de politici, maar ook een hele grote groep mensen in onze samenleving wachten op een duidelijk antwoord.

10.03 Minister Joëlle Milquet (*Nederlands*): De regering onderneemt momenteel acties in de strijd tegen geweld op holebi's, waaronder het nationaal actieplan Homofobie en Transfobie: dit is een plan met meer dan honderd concrete maatregelen waaraan nu de laatste hand wordt gelegd en dat dus over enkele weken klaar zal zijn. Het ontwerp werd op 5 november voorgesteld aan de Stuurgroep en het zal over enkele weken worden besproken in de diverse interkabinettenwerkgroepen.

Dit plan wil alle spelers betrekken bij de acties, zowel het maatschappelijke middenveld als de verschillende administraties en kabinetten, met inbegrip van de Gemeenschappen en de Gewesten. Het bevat zowel strategische als operationele doelstellingen, met onder meer sociologische analyse, preventie, bescherming van de slachtoffers, een efficiënte aanpak door politie en justitie, en het actief opsporen en voorkomen van geweld.

Door het uitwisselen van informatie en verschillende samenwerkingsverbanden willen we alle acties coördineren. Het plan bevat ook een rondzendbrief van het College van procureurs-generaal, dat tot doel heeft om het opsporings- en vervolgingsbeleid inzake racisme, discriminatie en geweld tegen holebi's eenvormig te maken. Daarin staat ook een bepaling over referentieambtenaren bij de politie.

10.04 Mathias De Clercq (Open Vld): Met een zeer snelle uitvoering van dat nationale actieplan kunnen wij als samenleving een krachtig signaal geven dat wij homofobe acties niet willen aanvaarden. Een dergelijke intolerantie kunnen we immers absoluut niet tolereren.

10.05 Bruno Tuybens (sp.a): Als wij wereldwijd opkomen voor mensen die gevaar lopen omwille van hun ideeën, moeten wij dat in eigen land ook doen voor diegenen die gevaar lopen om wie zij zijn. Als het Parlement trouwens deze problematiek erg belangrijk had gevonden, zouden wij al veel

nécessaire à cette problématique, nous aurions déjà parcouru beaucoup plus de chemin. Nous devons dès lors avoir le courage de nous interroger sérieusement sur notre propre rôle.

Il semblerait que le plan d'action sera entièrement finalisé d'ici quelques semaines et j'espère qu'il inclura également des contacts avec les différents chefs religieux. J'invite par ailleurs les communautés holebi allochtones à collaborer activement à un changement des mentalités, à l'instar de ce qu'ont déjà réalisé les mouvements homo- et bisexuels flamands.

L'incident est clos.

11 Question de M. Laurent Louis à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures pour assurer et garantir le contrôle des agissements de Michelle Martin à Malonne" (n° P1277)

11.01 Laurent Louis (MLD): Après m'avoir sali en m'accusant d'avoir publié des photos d'autopsie, vous n'avez plus mon respect, Madame la Ministre du mensonge et de la manipulation.

Le **président**: D'après notre Règlement, Madame la ministre a le droit de se défendre contre cette attaque personnelle.

11.02 Joëlle Milquet, ministre (*en français*): La vie politique se base sur le respect. Ce que vous exprimez est mensonger. Adressez-vous à un ministre d'une autre façon. (*Applaudissements*)

11.03 Laurent Louis (MLD): Pourquoi Michelle Martin est-elle logée dans une maison annexe au couvent, sans surveillance constante? Pourquoi ce privilège? Pourquoi Dutroux, qui n'est pas la cause directe de la mort de Julie et Mélissa, est-il le seul encore en prison? Nihoul vit tranquillement à Knokke alors qu'il était le chef de cette organisation de trafic d'êtres humains. Quelles mesures prenez-vous afin d'éviter de mettre en péril la sécurité publique? Comment les contacts de Michelle Martin sont-ils contrôlés?

11.04 Joëlle Milquet, ministre (*en français*): Vous ne connaissez pas la répartition des compétences. Pour ces questions, je vous prie de vous adresser à Mme la ministre de la Justice. (*Applaudissements*)

11.05 Laurent Louis (MLD): Vous ne garantissez plus l'ordre public en Belgique, vous l'avouez.

verder staan. Wij moeten daarom onze eigen rol ook eens ernstig in vraag durven stellen.

Het plan zal naar verluidt binnen enkele weken volledig rond zijn en ik hoop dat daarin ook contacten met de uiteenlopende religieuze leiders aan bod zullen komen. Verder roep ik de allochtone holebigemeenschappen op om moedig mee te werken aan een mentaliteitswijziging, naar het voorbeeld van wat de Vlaamse holebibewegingen in dit opzicht al hebben verwezenlijkt.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Laurent Louis aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de toezichtsmaatregelen met betrekking tot de handel en wandel van Michelle Martin te Malonne" (nr. P1277)

11.01 Laurent Louis (MLD): U heeft me door het slijk gehaald en me ervan beschuldigd autopsiefoto's gepubliceerd te hebben en daarom verdient u mijn respect niet meer, mevrouw de minister van Leugens en Manipulatie.

De **voorzitter**: Overeenkomstig ons Reglement heeft de minister het recht zich te verdedigen tegen die persoonlijke aanval.

11.02 Minister Joëlle Milquet (*Frans*): Het politieke leven is gebaseerd op respect. U vertelt leugens. U moet een minister op een andere manier aanspreken. (*Applaus*)

11.03 Laurent Louis (MLD): Waarom verblijft Michelle Martin in een bijgebouw van het klooster, zonder permanent toezicht? Waarom geniet ze dat privilege? Waarom zit Dutroux, die niet rechtstreeks verantwoordelijk is voor de dood van Julie en Melissa, nog als enige in de gevangenis? Nihoul woont rustig in Knokke, terwijl hij aan het hoofd stond van die organisatie van mensensmokkelaars. Welke maatregelen neemt u om te voorkomen dat de openbare veiligheid in gevaar wordt gebracht? Hoe wordt er toegezien op de contacten van Michelle Martin?

11.04 Minister Joëlle Milquet (*Frans*): Het ontgaat u kennelijk hoe de bevoegdheden verdeeld zijn. Ik verzoek u die vragen aan de minister van Justitie te richten. (*Applaus*)

11.05 Laurent Louis (MLD): U kunt de openbare orde in ons land niet langer garanderen, u geeft het

toe.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 Question de M. Ronny Balcaen à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les déchets radioactifs chez Duferco" (n° P1278)

12 Vraag van de heer Ronny Balcaen aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het radioactief afval bij Duferco" (nr. P1278)

12.01 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Les suites de l'introduction accidentelle de césium 137 dans le processus de production de Duferco posent un problème de gestion, notamment des déchets, à savoir six cents tonnes de poussières peu radioactives, essentiellement dangereuses si elles étaient inhalées, ce qui n'a pas été le cas.

12.01 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Eerder was er ongewild cesium 137 in het productieproces van Duferco terechtgekomen. Als gevolg daarvan doen er zich problemen voor op het stuk van afvalbeheer, meer bepaald van 600 ton laagradioactief stof, dat vooral gevaarlijk is bij inademing, wat zich tot nog toe niet heeft voorgedaan.

Le stockage actuel sur le site de Duferco à La Louvière, plus d'un an après l'accident, ou plus idéalement sur un autre site, garantissent-ils le confinement de ces déchets et éviteront-ils toute dispersion dans l'environnement? Il ne faut pas seulement stocker ces déchets, il faut aussi les traiter: comment? Qu'en est-il de la responsabilité et du financement? D'après l'ONDRAF, la responsabilité est essentiellement celle de Duferco, entreprise qui se trouve actuellement en grande difficulté. Comment garantir à long terme une prise en charge du financement de ce traitement des déchets?

Kan via de actuele opslagmethode op de site van Duferco in La Louvière, waar het afval zich meer dan een jaar na de feiten nog steeds bevindt, of beter nog, via opslag op een andere site, het afval voldoende worden geïsoleerd en kan worden vermeden dat het in de omgeving terechtkomt? En wat met de afvalverwerking? Waar ligt de aansprakelijkheid en wie zal er opdraaien voor de financiering? Volgens de NIRAS ligt de aansprakelijkheid grotendeels bij Duferco, een bedrijf dat momenteel door zwaar weer gaat. Hoe kunnen we de langetermijnfinanciering van de afvalverwerking garanderen?

12.02 Joëlle Milquet, ministre (*en français*): L'incident du 25 septembre 2011 dans l'entreprise Duferco a été classé au niveau 1 de l'échelle INES.

12.02 Minister Joëlle Milquet (*Frans*): Het incident van 25 september 2011 bij Duferco was een incident van niveau 1 op de INES-schaal.

À la demande de l'AFCN, les six cents tonnes de déchets faiblement contaminés ont été provisoirement placées dans des Frisomat, conteneurs de protection fermés et étanches, entreposés sur le site dans des bâtiments fermés et interdits d'accès au public. Un bâtiment de stockage, avec des mesures de sécurité spécifiques, a ensuite été construit. Il n'a pas encore pu recevoir les conteneurs, en raison du conflit social actuel.

Op vraag van het FANC werden de 600 ton laagradioactief afval voorlopig in Frisomats, hermetisch afgesloten containers, opgeslagen die op de site in afgesloten en voor het publiek niet toegankelijke gebouwen liggen. Later werd er in een opslagruimte voorzien waarop specifieke veiligheidsmaatregelen van toepassing zijn. Door het huidige sociale conflict konden de containers nog niet naar dat gebouw worden overgebracht.

Le 6 novembre, l'AFCN a donc publié une circulaire demandant que Duferco assume l'organisation du transfert des déchets vers le centre de stockage, dans les meilleurs délais. À défaut, nous prendrons toutes les dispositions pour que ce soit fait. Une coordination a lieu entre l'ONDRAF, Duferco et mon cabinet, avec l'AFCN.

Het FANC heeft op 6 november een circulaire uitgevaardigd waarin Duferco wordt gevraagd zo snel mogelijk de overbrenging van het afval naar de opslagplaats te organiseren. Doet Duferco dat niet, dan zullen wij zelf het nodige doen. Een en ander wordt gecoördineerd door NIRAS, Duferco en mijn kabinet, met het FANC.

Légalement, les entreprises sont responsables de ces transferts sur leur propre financement. Le provisionnement qui existe pour les centrales nucléaires n'est pas obligatoire pour les entreprises

Wettelijk gezien moeten de bedrijven het overbrengen van het afval zelf financieren. De provisie voor de kerncentrales is niet verplicht voor niet-nucleaire bedrijven.

qui n'entrent pas dans la catégorie nucléaire.

Nous devons prendre nos assurances quant à un renforcement des responsabilités des entreprises et des mesures de précaution financières et, en cas de problème qui n'aboutit pas à une faillite, quant à l'intervention éventuelle de l'ONDRAF.

12.03 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Le cadre légal n'est plus approprié pour prendre en compte le financement et la responsabilité des différents intervenants dans le traitement des déchets. Mon groupe a déposé une proposition de résolution à ce sujet. Nous serons attentifs à ce que les déchets puissent être transférés dans les délais les plus brefs dans la zone de stockage la plus efficace.

L'incident est clos.

Proposition de résolution

13 Proposition de résolution relative à la protection du Parc national Yasuní en Équateur (1520/1-5)

Proposition déposée par: Kristof Calvo, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Dirk Van der Maelen, Christian Brotcorne, Éric Jadot, Juliette Boulet, David Clarinval, Philippe Blanchart, Franco Seminara, François-Xavier de Donnea

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1520/5)

13.01 Daphné Dumery, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

13.02 Christiane Vienne (PS): L'initiative Yasuní consiste à trouver l'équilibre entre la préservation des intérêts économiques d'un pays partenaire de notre coopération au développement et la préservation d'un parc naturel dont la biodiversité est menacée par les intérêts avides de certains. Un tel équilibre ne peut être trouvé qu'au niveau planétaire. Notre pays, par l'intermédiaire de Paul Magnette, a soutenu l'initiative Yasuní.

Mon groupe a amené des amendements. Le débat doit être mené aux niveaux européen et multilatéral pour assurer la transparence de la gestion d'un tel fonds indépendamment du cycle politique de ce

Wij moeten ervoor zorgen dat de bedrijven meer geresponsabiliseerd worden en er meer financiële voorzorgsmaatregelen worden genomen. Bij problemen die niet het faillissement tot gevolg hebben, moeten wij onze voorzorgen nemen inzake een eventueel ingrijpen van NIRAS.

12.03 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Het wettelijke kader is niet meer aangepast en is niet berekend op de financiering en verantwoordelijkheid van de onderscheiden stakeholders bij de afvalverwerking. Mijn fractie heeft een voorstel van resolutie hierover ingediend. Wij zullen een waakzaam oog houden op deze aangelegenheid en willen dat het afval zo snel mogelijk wordt overgebracht naar de meest geschikte opslagplaats.

Het incident is gesloten.

Voorstel van resolutie

13 Voorstel van resolutie voor de bescherming van het Nationaal Park Yasuní in Ecuador (1520/1-5)

Voorstel ingediend door: Kristof Calvo, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Dirk Van der Maelen, Christian Brotcorne, Éric Jadot, Juliette Boulet, David Clarinval, Philippe Blanchart, Franco Seminara, François-Xavier de Donnea

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1520/5)

13.01 Daphné Dumery, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

13.02 Christiane Vienne (PS): Met het Yasuní-initiatief wil men een evenwicht vinden tussen, enerzijds, de vrijwaring van de economische belangen van een partnerland van de Belgische ontwikkelingssamenwerking en, anderzijds, het behoud van een natuurpark waarvan de biodiversiteit door de hebzuchtige belangen van sommigen wordt bedreigd. Een dergelijk evenwicht kan slechts op mondiaal niveau worden bewerkstelligd. Paul Magnette heeft het Yasuní-initiatief namens ons land zijn steun toegezegd.

Mijn fractie heeft een aantal amendementen ingediend. Het debat moet op Europees niveau en langs multilaterale weg worden gevoerd teneinde een transparant beheer van zo een fonds te

pays. Il faut généraliser notre approche de ce genre de dossier car la confrontation entre intérêts divergents se retrouve dans de nombreux autres dossiers (résolution sur l'Arctique, parc des Virunga). Le débat doit intégrer une dimension sociale afin de veiller à respecter les intérêts de la population locale.

Nous avons soutenu l'amendement du CD&V visant à imposer comme condition de toute contribution le fait que le suivi de ce projet soit confié à une organisation indépendante.

Dans l'état actuel des finances publiques, les moyens financiers destinés à ce futur fonds ne peuvent peser sur le budget de la Coopération belge et compromettre des projets déjà en cours dans ce pays partenaire.

Cette résolution s'inscrit dans un débat plus large, crucial pour notre planète et la sauvegarde de son environnement contre des intérêts économiques aveugles. Il faut d'urgence porter ce débat sur la scène internationale. Des extractions de pétrole, de minerais et d'autres ressources profitables sont possibles dans des zones vitales pour notre planète et ses habitants, mais à quel prix! Le risque est devenu de plus en plus grand de déclencher des conflits régionaux et des drames sociaux.

13.03 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Cette proposition de résolution a été initiée par M. Calvo et moi-même et co-signée par nombre de collègues. Elle porte en germe un mécanisme de soutien qui pourrait s'appliquer à beaucoup d'autres cas où l'exploitation de ressources fossiles est en concurrence avec la préservation du patrimoine naturel.

Le Parc national Yasuní, connu pour sa richesse écologique et pour les peuples indigènes qu'il abrite, est mis sous pression en raison de la présence de gisements très importants de pétrole, dont l'exploitation serait une catastrophe d'ampleur internationale sur le plan environnemental.

Le gouvernement équatorien a proposé de renoncer à exploiter le sous-sol de son parc tout en lançant un appel à la communauté internationale pour

verzekeran, onafhankelijk van de politieke cyclus van dat land. We moeten een meer algemene benadering voor zulke dossiers uitdokteren, aangezien de confrontatie van uiteenlopende belangen zich ook in tal van andere dossiers (resolutie ter bescherming van de noordpool, Virungapark) voordoet. Het debat moet een maatschappelijke dimensie krijgen, zodat wordt toegezien op de inachtneming van de belangen van de lokale bevolking.

We hebben ons aangesloten bij het amendement van CD&V dat ertoe strekt elke bijdrage te koppelen aan de verplichting om de opvolging van dat project aan een onafhankelijke organisatie toe te vertrouwen.

Gelet op de huidige situatie van de overheidsfinanciën mogen de voor het toekomstige Yasuní-fonds uitgetrokken middelen niet op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking wegen en al evenmin lopende projecten in dat partnerland in het gedrang brengen.

Deze resolutie kadert in een ruimer debat dat cruciaal is voor onze planeet en voor de bescherming van het milieu tegen blinde economische belangen. Dit debat moet dringend op het internationale niveau worden getild. Het is altijd mogelijk om olie, erts en andere winstgevende natuurlijke rijkdommen te winnen in gebieden die van levensbelang zijn voor onze planeet en haar bewoners. De vraag is echter welke prijs men daarvoor moet betalen! Het risico dat de mens door zijn inmenging in de natuur regionale conflicten en sociale drama's veroorzaakt, is alsmaar groter geworden.

13.03 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Onderhavig voorstel van resolutie werd door de heer Calvo en mijzelf opgesteld, en mede-ondertekend door tal van collega's. Het voorstel geeft de aanzet tot een financieringsmechanisme dat op vele andere gevallen waarin de exploitatie van fossiele brandstoffen in conflict komt met het behoud van het natuurlijke erfgoed, zou kunnen worden toegepast.

Het Yasuní Nationaal Park, dat bekend is om zijn enorme biodiversiteit en de inheemse volkeren die er wonen, wordt onder druk gezet omdat er zich daar zeer grote olievelden bevinden. De exploitatie daarvan zou op milieuvlak een internationale ramp zijn.

De regering van Ecuador heeft voorgesteld om af te zien van de exploitatie van de bodemschatten van het park en heeft de internationale gemeenschap

constituer un fonds géré par le programme des Nations Unies pour le développement. Ce gouvernement a estimé qu'il évitait ainsi l'émission de 407 millions de tonnes de CO₂.

L'idée est que ce fonds soit affecté au développement des énergies renouvelables en Équateur, à la protection des écosystèmes et à la lutte contre la déforestation. L'objectif est aussi de favoriser le développement social des populations installées dans les zones proches et d'encourager les efforts dans la réduction de la consommation d'énergie dans le pays. Plus de deux millions de dollars ont été récoltés auprès de la population locale, associée à l'initiative. Différents États ont apporté un soutien à ce projet, ainsi que le gouvernement wallon.

En déposant cette proposition de résolution, nous voulions obtenir un engagement du gouvernement fédéral en faveur de ce projet. Je regrette les amendements du CD&V qui ont fait supprimer le mot "financier" lié au soutien à accorder au projet et la demande de certains de faire réaliser des études préalables et qu'il soit garanti que le fonds ne puisse être détourné de son objet ni dépendre d'un gouvernement. Ces garanties sont déjà présentes, dans la mesure où ce fonds est géré par une entité indépendante du gouvernement.

Depuis 2010, il est géré dans le cadre du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) par un *steering group*.

La résolution amendée a été adoptée à l'unanimité.

Comme l'a dit Mme Vienne, le mécanisme que nous soutenons ici pourrait être appliqué ailleurs.

Pour nous écologistes, nous ne pouvons pas indéfiniment dire aux pays en voie de développement qu'ils ne peuvent pas consommer le pétrole qui se trouve chez eux sous prétexte que cela détruirait les dernières grandes réserves de la planète. Pour sauver ces réserves, nous devons contribuer à leur sauvegarde. C'est le principe de la "responsabilité commune et différenciée". (Applaudissements)

Le **président**: La discussion est close.

opgeroepen om een fonds op te richten dat beheerd zou worden door het ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties. Volgens Quito zou er aldus 407 miljoen ton CO₂ minder worden uitgestoten.

Het is de bedoeling dat dit fonds gebruikt wordt voor de ontwikkeling van hernieuwbare energie in Ecuador, de bescherming van de ecosystemen en de strijd tegen de ontbossing. Voorts strekt het fonds ertoe de sociale ontwikkeling van de bevolkingsgroepen in de nabijgelegen gebieden te bevorderen en de inspanningen om het energieverbruik in dat land terug te dringen aan te moedigen. Er werd meer dan twee miljoen dollar ingezameld bij de lokale bevolking, die bij het initiatief betrokken werd. Meerdere landen en de Waalse regering hebben steun verleend aan dat project.

We hebben onderhavig voorstel van resolutie ingediend omdat we de federale regering ertoe wilden bewegen zich tot de nodige steun te verbinden voor dat project. Ik betreur de amendementen die werden ingediend door CD&V om het woord 'financieel' te schrappen in de context van de steun die aan het project moet worden verleend. Ik vind het ook jammer dat sommigen gevraagd hebben dat er voorbereidende studies zouden worden uitgevoerd en dat men de zekerheid zou bieden dat het fonds niet van zijn doel mag worden afgewend en niet van een regering mag afhangen. Die waarborgen zijn reeds aanwezig, aangezien dat fonds beheerd wordt door een entiteit die losstaat van de regering.

Sinds 2010 wordt het door een *steering group* beheerd in het kader van het United Nations Development Programme (UNDP).

De geamendeerde resolutie werd eenparig goedgekeurd.

Zoals mevrouw Vienne al aangaf, kan het mechanisme dat we hier steunen ook elders worden toegepast.

Wij groenen menen dat we de ontwikkelingslanden niet kunnen blijven zeggen dat ze de aardolie in hun land niet mogen gebruiken omdat ze zo de laatste grote reserves van de planeet zouden vernietigen. Om die reserves te redden, moeten we helpen ze te vrijwaren. Dat is het principe van *common but differentiated responsibility*. (Applaus)

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

14 Commission de suivi abus sexuels – prolongation du mandat de deux membres du Comité scientifique du Centre d'arbitrage en matière d'abus sexuels

14 Opvolgingscommissie seksueel misbruik – verlenging van het mandaat van twee leden van het Wetenschappelijk Comité van het Centrum voor arbitrage inzake seksueel misbruik

La Conférence des présidents du 7 novembre 2012 propose à la Chambre des représentants de prolonger le mandat des membres du Comité scientifique du Centre d'Arbitrage en matière d'abus sexuels désignés par la Chambre, MM. Paul Martens et Herman Verbist, jusqu'au 31 juillet 2013.

De Conferentie van voorzitters van 7 november 2012 stelt aan de Kamer van volksvertegenwoordigers voor het mandaat van de leden van het Wetenschappelijk Comité van het Centrum voor arbitrage inzake seksueel misbruik aangewezen door de Kamer, de heren Paul Martens et Herman Verbist, te verlengen tot 31 juli 2013.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

15 Prise en considération de propositions

15 Inoverwegingneming van voorstellen

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Vote nominatif

Naamstemming

16 Proposition de résolution relative à la protection du Parc national Yasuní en Équateur (1520/5)

16 Voorstel van resolutie voor de bescherming van het Nationaal Park Yasuní in Ecuador (1520/5)

(Stemming/vote 1)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

(Stemming/vote 1)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

17 Adoption de l'ordre du jour

17 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*)

La proposition est adoptée. J'attire votre attention sur le fait que nous nous réunissons en séance plénière mercredi prochain et que la commission de l' Économie se réunira dès la fin de la présente séance.

La séance est levée à 17 h 21. Prochaine séance plénière le mercredi 14 novembre 2012 à 14 h 15.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Het voorstel is aangenomen. Ik wijs erop dat we woensdag in plenaire zitting bijeenkomen en dat er nu onmiddellijk een vergadering is van de commissie voor het Bedrijfsleven.

De vergadering wordt gesloten om 17.21 uur. Volgende vergadering woensdag 14 november 2012 om 14.15 uur.